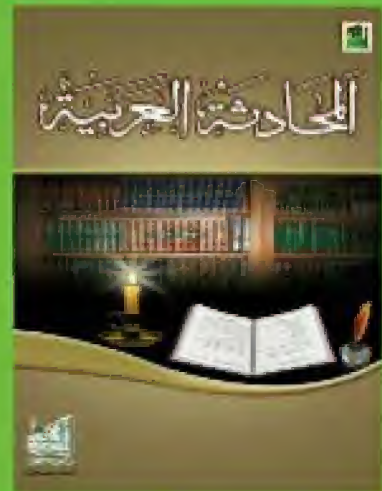


# حَلُّ الْمُحَادَثَةِ الْعَرَبِيَّةِ

(أَسْبَاقُ وَتَمَارِينُ)

بِنَام: أَلْتَحْفَةُ الْأَخْلَاقِيَّةِ



محمد أخلاق العطاري

0311-1919264

جامعة المدينة المنورة، آدم، السَّيْنِد



# فهرس الموضوعات

[2]

سبق نمبر	سبق کا نام	صفحہ نمبر
1	أنا	4
2	مدرستی	5
3	المنزل	9
4	حجرة النوم	10
5	اليمامة والسيار	13
6	حجرة الاستقبال	15
7	حجرة الأكل	17
8	الكلام في المسرة «التليفون»	19
9	الماء	21
10	اللبن	22
11	السيارة الجديدة	24
12	نحت	27
13	الحديقة	28
14	البرتقال	30
15	استعمال «هذا وهذه» الخ	32
16	ماذا نلبس؟	32
17	الرجيف	36
18	اختبار	37
19	من جسم الإنسان	39
20	كرة السلف	42
21	استعمال «هل نغم ولا لكن»	44
22	الحداد	45
23	النجار	46
24	الحمار الذي	47



سبقي لمبر	سبق کا نام	صفحہ نمبر
25	الحصان	49
26	بای شیء؛ فی ای شیء؛ علی ای شیء؟	51
27	بعض الخضراوات	54
28	الطائر	56
29	عاقبة الطمع	58
30	استعمال "من هذا" الخ	60
31	الشارع	62
32	الشمس والقمر	64
33	هل تعرف؟	65
34	اختبار	66
35	كم	69
36	صفیة وقططها	69
37	النجدة	71
38	بعض الفاظ	74
39	العصفور الصغير	75
40	بيت الدجاج	77
41	اختبار	78
42	رحلة في الهواء الطلق	80
43	الساعة (قصة حوارية)	
44	الثعلب الماكر	
45	الكتاب (شعر)	
46	دوات الحمل والركوب	
47	من آداب الأكل	
48	الكنز (قصة تمثيلية)	

احترم : میں احترام کرتا ہوں۔ والدی : میرا والد اخوتی : بہن بھائی  
 الکبار : بڑے۔ اعطی : میں شفقت کرتا ہوں۔ الصغار : چھوٹے  
 احسن : میں احسان کرتا ہوں۔ البائس : محتاج۔ لا اسیئ : میں تکلیف  
 نہیں دیتا۔

اؤڈی : میں ادا کرتا ہوں۔ باتقان : یقین کے ساتھ لا اؤخر : میں  
 مؤخر نہیں کرتا الغد : آنے والا اکل  
 نظیف : صاف ستھرا الملابس : کپڑے حسن : اچھا المندام : قد  
 سئلت : سوال کیا گیا مجھ سے الکذاب : بہت جھوٹا پکرہ :  
 اسے ناپسند کرتا ہے وہ۔ يعاقبه : ۱۵۹ سے سزا دے گا۔

### ترجمہ

میں احترام کرتا ہوں اپنے والد اور بڑے بہن بھائیوں کا اور میں شفقت  
 کرتا ہوں اپنے چھوٹے بہن بھائیوں پر۔  
 میں احسان کرتا ہوں محتاج فقیر پر اور میں تکلیف نہیں دیتا کسی  
 انسان کو۔

میں ادا کرتا ہوں اپنا کام یقین کے ساتھ اور میں مؤخر نہیں کرتا آج  
 کا کام کل تک۔

میں صاف ستھرے کپڑے والا ہوں اچھے قد والا ہوں۔ میں جھوٹ  
 نہیں جب مجھ سے سوال کیا جائے کیونکہ جھوٹا اسے لوگ ناپسند کرتے ہیں  
 اور اللہ اسے سزا دے گا

### الاسئلة (سوالات)

اجب عما یأتی (جواب ان (سوالوں) کے جو آئیں)

(۱) لماذا تحسن الى الفقير؟ (تو فقیر پر احسان کیوں کرتا ہے؟)

جواب : احسن الى الفقير لانه بائس (میں فقیر پر احسان کرتا ہوں کیونکہ وہ محتاج ہے)



(۲) لماذا تلعب؟ ومتى تلعب؟

(تو کیوں کھیلتا ہے؟ اور کب کھیلتا ہے؟)

جواب: أَنَا أَلْعَبُ لِلتَّشْيِيطِ الْجِسْمِ وَأَنَا أَلْعَبُ فِي وَقْتِ اللَّعْبِ

(میں کھیلتا ہوں جسم کو چست رکھنے کیلئے۔ اور میں کھیلتا

ہوں کھیلنے کے وقت میں)

## مَدَرَسَتِي (میرا مدرسہ/اسکول)

الفاظ: معان صحیحی | طلق الهواء | فناء فسیح | اقصى  
معانی: صحت افزا جگہ | کھلی ہوا | وسیع صحرائے | میں گزارتا ہوں

الفاظ معانی | الفاظ معانی | الفاظ معانی

الراحة	آرام، فراغت	اجری	میں دوڑتا ہوں	مقاعد	بنچوں/بنچیں
الريكة	کرسی	ہناوہناک	ادھر ادھر	ادوات	دواتیں
اقف	میں ٹھہرتا ہوں	اخوانی التلاميذ	میرا معلم بھائی	ادراج	درازیں
المظلة	سیاہ	قماطر	ڈیسک	مداد	سیاہی
سبورة	تختہ/بورڈ	معلقة	لٹکی ہوئی	المدرس	استاد
سوداء	سیاہ/کالا	الحائط	دیوار	الطباشير	چاک
خرط	نقشہ/چارٹ	صور متعددة	مختلف تصویریں	الجدران	دیواریں

## ترجمہ:

میرا مدرسہ صحت افزا جگہ (اور) کھلی ہوا

اور اس (مدرسے) کا وسیع صحن ہے جس میں عین آرام کا (فارغ) وقت گزارتا ہوں۔ پس میں کرسی پر بیٹھتا ہوں اس (صحن) میں یا میں ٹھہرتا ہوں سائے کے نیچے یا میں دوڑتا ہوں ادھر اور ادھر اپنے طالب علم بھائیوں کے ساتھ۔

اور ہر کلاس میں ڈیسک ہیں جنکی بنچوں پر طالب علم بیٹھتے ہیں اور رکھتے ہیں اپنی دوائیں ان (ڈیسکوں) کی درازوں میں اور جب ہم ارادہ کرتے ہیں لکھنے کا تو پاتا ہے ہم میں سے ہر ایک اپنے سامنے دوائ جس میں سیاہی (Ink) ہوتی ہے۔

اور ہر کلاس میں طالب علموں کے سامنے دیوار پر سیاہ بورڈ لٹکا ہوا ہے تاکہ اس پر استاد لکھے چاک کے ساتھ اور اس (کلاس) میں چارٹ بھی ہیں اور مختلف تصویریں ہیں جو لٹکی ہوئی ہیں دیواروں پر

۵

## اسئلة

(۱) پڑھائی کے کمرے (Study Room) کی کیفیت کے بارے میں تین جملے لکھیں۔

جواب : پڑھائی کے کمرے کی کیفیت کے بارے میں تین جملے :

① حُجْرَةُ دِرَاسَتِيٍّ مُكَيَّفَةٌ بِالنَّحْوِ

(میرا پڑھائی کا کمرہ ایر کنڈیشنڈ ہے)

② فِي حُجْرَةِ دِرَاسَتِيٍّ أَرِيكَتٌ (میرے پڑھائی کے کمرے میں ایک کرسی ہے)

③ حُجْرَةُ دِرَاسَتِيٍّ كَبِيرَةٌ (میرا پڑھائی کا کمرہ بڑا ہے)

(۲) جواب دیں ان (سوالوں) کے جواب میں :

۱۔ علی ای شئی یکتب المدرس فی الفصل ؟



جواب : یکتب المدرس فی الفصل علی السبورة

ب۔ این تضع ادواتک

جواب : اضع ادواتی فی ادراج القلم (میں اپنی روایتیں ٹیکوں کے درازوں میں رکھتا ہوں)

ج۔ ما الذی یعلق علی حدران الفصول

جواب : یعلق علی حدران الفصول خرط و صور متعديہ

د۔ فی ای مکان تقضى وقت الفراغ

جواب : اقضى وقت الفراغ فی فناء فسیح

هـ۔ علی ای شیئ تجلس فی الفصل؟

جواب : اجلس فی الفصل علی المقعد

و۔ لم کان لون السبورة اسود؟

جواب : کان لون السبورة اسود لان الطباشیر كانت بیضاء

ز۔ ماذا تعمل بعد ان تعود من المدرسة

جواب : اتناول الطعام بعد ان اعود من المدرسة

(۳) آنے والے جوابوں کے سوالات بنائیں اپنے سوال میں "متی" کا

استعمال کرتے ہوئے

جواب : جوابات کے سوالات درج ذیل ہیں

ا۔ متى رزھب الی المدرسة؟

ب۔ متى تعود الی المنزل؟

ج۔ متى تتناول الطعام؟

(۴) آنے والے جملوں کو (آپس میں) ملائیں، اپنی طرف سے کے

آخر میں اپنی طرف سے کوئی کلمہ زیادہ کرنے کے بعد

جواب :

اذهب الی المدرسة فی الصباح



و اجلس في الفصل على المقعد واصغى المدرس احتراماً

(ترجمہ: میں صبح کو مدرسہ سے جاتا ہوں اور میں بیٹھتا ہوں بیچ پر

اور میں متوجہ ہوتا ہوں (ماں لفظ ہوں) استاد کی طرف احترام کرتے ہوئے۔)

(۵) یہاں (بیچ) کچھ سوالات اور جوابات ہیں ہر سوال کے لئے

مناسب جواب متعین کریں اور سوالات یہ ہیں۔۔۔

جواب: ① متى تحضر الى المدرسة؟ (تم مدرسہ سے کب حاضر ہوتے ہو)

جواب: احضر الى المدرسة في الثامنة صباحاً. (میں صبح ۸ بجے مدرسہ حاضر ہوتا ہوں)

② اين تلعب بالكرة (تم کہاں کھیلے ہو گیند کے ساتھ)

جواب: العب بالكرة في الحديقة (میں کھیلتا ہوں باغیچے میں گیند کے ساتھ)

③ كم قرشاً معك (کتنے پيسے ہیں تمہارے ساتھ / یاں؟)

جواب: معي عشرة قروش (میرے ساتھ دس (۱۰) پيسے ہیں)

④ اين تقابل الضيوف (تو کہاں استقبال کرتا ہے مہمانوں کا)

جواب: اقابل الضيوف في حجرة الاستقبال (میں استقبال کرتا ہوں مہمانوں کا استقبال کمرے میں)

⑤ كم حجرة في منزلكم؟ (کتنے کمرے ہیں تمہارے گھر میں؟)

جواب: في منزلنا خمس حجرات (ہمارے گھر میں پانچ کمرے ہیں)

⑥ كم شاباً في حجر منزلكم؟

(کتنے کھڑکیاں ہیں تمہارے گھر کے کمروں میں؟)

جواب: في حجر منزلنا خمسة عشر شاباً (ہمارے گھر کے کمروں میں پندرہ کھڑکیاں ہیں)

⑦ في اي جهة من المنزل يبيت المطبخ

گھر کے کس حصے میں بنایا جاتا ہے باورچی خانہ (کچن)

جواب: يبيت المطبخ في الجهة القبليّة الغربيّة

بنایا جاتا ہے باورچی خانہ غریبی جانب والے حصے میں۔



۱۔ ذات والی - الوان رنگوں - المتعددة مختلف - الروائح ہوائیں یا بوئیں  
الطیبہ اچھی یا خوش - الروائح الطیبہ خوشبوئیں

9

## المنزل (گھر)

سمیر: کون سی روڈ پر ہے تمہارا گھر؟  
خالد: تمہارا گھر "مُنیرۃ" روڈ پر ہے۔  
سمیر: کون سی چیز ہے جس پر مشتمل ہے تمہارا گھر؟  
خالد: مشتمل ہے تمہارا گھر پانچ کمروں پر اور مستقل  
ہے ضروری عمارتوں پر اور وہیں: باورچی خانہ، غسل خانہ اور باتھ روم۔  
سمیر: کیا تمہارے گھر کے ساتھ باغ ہے؟  
خالد: جی ہاں، تمہارے گھر کے ساتھ باغ ہے  
سمیر: اور کون سی چیز ہے جو اس (گھر) کو گھیرے ہوئے ہے؟  
خالد: اس (گھر) کو گھیرے ہوئے ہے مضبوط دیوار۔

## { سوالات }

(۱) آنے والا حصہ پڑھیے اور صحیح لکھیے؟

یہ خوبصورت عمارت ہے، اور یہ مشتمل پانچ وسیع  
کمروں پر، جن میں سے ایک تیار کیا گیا ہے کھانا کھانے کیلئے  
اور ایک استقبال کیلئے ہے اور دوسرے دو کمرے سونے (نیند)  
کرنے کیلئے ہیں، بہر حال پانچواں تو تحقیق وہ تیار کیا گیا ہے دفتر کیلئے  
اور اس (عمارت) کے ساتھ ان کمروں کے علاوہ ضروری عمارتیں  
ہیں، پس اس (عمارت) کے ساتھ غسل خانہ اور باورچی خانہ اور باتھ روم  
اور اس (عمارت) کے سامنے ایک چھوٹا سا خوبصورت

باغ ہے جسے فرینٹ بنکشی ہیں مختلف رنگوں اور خوش بو والی کلیاں

(۲) آنے والے جواہروں کے سوالات بنائیں اور ان کے

متعلق "آئین" کے ذریعے دریافت کریں؟

جواب:

ا۔ این تقابل الضیوف ؟

ب۔ این تمام ؟

ج۔ این تست ذکر دروسک ؟

(۳) خالی جگہ میں میں مناسب کلمہ رکھیں

ا۔ للحدیقة سورمتین یحیط بها، و فیما اشجاراً عالیة

خضراء

ب۔ بالحدیقة ازهار ذات الوان متعددة

ج۔ انا اجلس فی ظل الاشجار

د۔ البستان فی بوی الحدیقة ویتمتع بها

(گزشتہ چار جملوں کا اردو ترجمہ : ۴)

۱۔ باغ کی ایک مضبوط دیوار ہے جو اس (باغ) کو گھیرے ہوئے ہے

اور اس (باغ) میں بلند (در) ہرے درخت ہیں۔

۲۔ باغ میں مختلف رنگ والی گلیاں ہیں

۳۔ میں بیٹھتا ہوں درختوں کے سائے میں

۴۔ مالی پانی (پیتا ہے) باغ کو اور اسکی دیکھ بھال کرتا ہے۔

## حجرة النوم

(سوئے (نیند کرنے) کا کمرہ)



اتام	میں سوتا ہوں	السريير	چار پاٹی	وضع	رکھا یا وہ
حشۃ	گدا	ملاءة	چادر	وسادة	تکیہ
الغطی	میں اوڑھتا ہوں	الشتاء	سردی کا موسم	اللحاف	کبل، لحاف
استريح	میں آرام کرتا ہوں	بعض الاحیان	بعض اوقات	مصباح	لمپ، چراغ
یضی	روشن ہوتا ہے	صوان	الماری	عشجب	ہینگر
مرآة	آئینہ	لانظم	تاکہ میں درست کروں	فرش	پچھایا گیا ہے
بساط	چٹائی/قالین	حیطانها	اسکی دیواریں	اریکة	پلنگ، صوفہ
صوت	میں جاگتا ہوں	لنوافذ	کھڑکیاں	الشمس	دھوپ، سورج

## ترجمہ:

میں سونے کے کمرے میں سوتا ہوں چار پاٹی پر۔

اور تحقیق رکھا گیا ہے چار پاٹی پر گدا جس کے اوپر چادر

اور تکیہ ہے۔ اور میں سردیوں میں لحاف (یعنی کبل) اوڑھتا ہوں۔

اور سونے کے کمرے میں ایک پلنگ اور کرسی ہے، جن پر

میں آرام کرتا ہوں بعض اوقات، اور ایک لمپ ہے جو روشن ہوتا ہے

اور اس (کمرے) میں ایک الماری جس میں رکھتا ہوں اپنے

کیڑے، اور ہینگر ہے جس پر میں لٹکاتا ہوں ان کپڑوں میں بعض کیڑے اور

اس (کمرے) میں آئینہ ہے جس میں دیکھتا ہوں تاکہ میں درست

کروں اپنے کیڑے۔

اور تحقیق اس کمرے کی زمین پر ایک خوبصورت

قالین ہے اور اس (کمرے) کی دیواریں مزین کی گئی (سجائی گئی)

ہیں تصویروں کے ساتھ

اور جب میں جاگتا ہوں صبح میں تو خادم صاف کرتا ہے ان کمروں کو

اور کھولتا ہے ان کمروں کی کھڑکیاں تاکہ ان میں دھوپ داخل ہو اور صاف ہوا داخل ہو



## اسئلة

(۱) جواب دیں ان (سوالوں) کے جوابات

۱۔ این تمام؟

جواب: اَنَامَ فِي حَجَرَةِ النُّومِ

ب۔ علی ای شیء تمام؟

جواب: اَنَامَ عَلَى السَّرِيرِ

ج۔ بِمَ تَتَغَطَّى فِي الشِّتَاءِ؟

جواب: اَتَغَطَّى فِي الشِّتَاءِ بِاللِّحَافِ

د۔ علی ای شیء تَعْلُقُ مَلَابِسُكَ؟

جواب: اَعْلُقُ مَلَابِسِي عَلَى الْمَشْجَبِ

ه۔ مَا الَّذِي يَفْرَشُ عَلَى اَرْضِ الْحَجَرَةِ؟

جواب: يَفْرَشُ عَلَى اَرْضِ الْحَجَرَةِ بِسَاطٍ جَمِيلٍ

(۲) کیا فائدہ ہے ان (چیزوں) میں سے ہر ایک کا جو اس

(مجاوری ترجمہ: مندرجہ ذیل چیزوں کے فوائد کیا ہیں؟)

پینگر۔ گدا۔ الماری

فائدہ المشجب:

يَعْلُقُ الْمَلَابِسُ عَلَى الْمَشْجَبِ (پینگر پر کپڑے لٹکائے جاتے ہیں)

فائدہ الحشية:

تَوْضِعُ الْحَشِيَّةُ عَلَى السَّرِيرِ <sup>وَقْتُ النُّومِ</sup> (ماری پر کپڑے رکھے جاتے ہیں)

فائدہ الصوان:

تَوْضِعُ فِي الصَّوَانِ الْمَلَابِسُ (الماری میں کپڑے رکھے جاتے ہیں)

(۳) آنے والے سوال کا جواب دیں اتنے الفاظ میں جو ایک

لائسن سے کم نہ ہوں



سوال: ماذا يعمل الخادم؛ لتظل حجرة النوم صحية؟  
(ترجمہ: خادم (ایسا) کیا کام کرتا ہے تاکہ سونے مائمرہ درست/صحت

(افزا رہے)

جواب: يُنظفُ الخادمُ حجرةَ النَّومِ <sup>کُلِّ یوم</sup> و یفتَحُ نوافذَها  
لِتَظُلَّ حجرةُ النّومِ صَحيَّةً۔

(خادم سونے مائمرہ صاف کرتا ہے اور اسکی  
کھڑکیا کھولتا ہے تاکہ سونے مائمرہ صحت افزا (یا درست) رہے)

## “الِيَمَامَةِ وَالصِّيَادِ”

“کبوتری اور شکاری”

وقعت پھنس گئی	الیمامہ	کبوتری	شبکہ جال، نیٹ
الصیاد	لا اشبعک	میں تیرا پیٹ نہیں	فاثر کنی
الیمام	حَبًّا	دانت	صافیا
فتصيده	اِس تواسے شکار کر لینا	اپنے بھائوں کیلئے	جزاء لھا
			اسے جزا دیتے ہوئے

## ترجمہ:

کبوتری پھنس گئی شکاری کے جال میں، پس  
اس (کبوتری) نے اس سے کہا ”بے شک میں چھوٹی ہوں  
میں تیرا پیٹ نہیں بھر سکتی پس تو مجھے چھوڑ دے، اور  
عنقریب میں کبوتر کی طرف جاؤں گی اور اسے (کبوتر کو)  
کو کہوں گی ”بے شک! اس جگہ میں بہت دانے ہیں“



اے شکاری نے کبوتری کو ذبح کر دیا اسے جزاء بدلہ دیتے ہوئے سچائی اور وفاداری نہ ہونے کی بناء پر

۱۶

اور صاف پانی ہے" پس وہ (کبوتر) تیری طرف آئے گا پس تو اسے شکار کر لینا

پس اس (شکاری) نے اس (کبوتری) سے کہا "اگر تو ایسا کرے گی تو تو خیانت کرنے والی ہو جائے گی اپنے بھائیوں کے لئے اور خیانت کرنے والا سچا نہیں ہوتا پس تو جھوٹی ہے خیانت کرنے والی ہے" پھر اس (شکاری) نے اسے ذبح کر دیا اسے بدلہ دیتے ہوئے سچائی اور وفاداری نہ ہونے کی بناء پر

## اسئلة

(۱) آنے والے سوالوں کے جواب دیں مفید جملوں میں:

ا۔ این وقعت الیمامة؟

جواب: وقعت الیمامة فی شبکه الصیاد

ب۔ ماذا قالت الیمامة؟

جواب: قالت الیمامة "اننی صغیرة لا اشبعکے

فا ترکنی و ساذھب الی الیمام و اقول له ان فی هذا

المکان حبا کثیرا و ماء صافیا"

ج۔ ماذا فعل الصیاد؟

جواب: ذبح الصیاد ذبح الیمامة جزاء لها

علی عدم الصدق والوفاء

ھ۔ ما جزاء الیمامة؟

جواب: جزاء الیمامة: الذبح

(۲) آنے والے کلمات کو ترتیب دیں اور ان سے

ایک مفید جملہ بنائیں



جواب : فی هذا المكان حبٌ كثيرٌ -

(ترجمہ : اس جگہ میں بہت دانے ہیں) مفید جملہ :  
 كثير : انا كثير المال - حب : الدجاجة تأكل حباً - المكان : هذا المكان واسع - هذا : هذا المسجد  
 « فی : فی الدار رجل »

## حجرۃ الاستقبال

(استقبال کمرہ)

زرت	میں نے ملاقات کی	ماستقبلتی	پس اس نے میرا استقبال کیا	بالبشر	خندہ پیشانی کیا
الترحاب	مرحبا ہوا خوش آمدید	وسط	درمیان	الانضاد	میزیں / ٹیبلز
زہریات	مُکدّان	ازہار	کلیاں	البصرت	میں نے دیکھا
غالی	مہنگی	الثلث	قیمت	قدم	پیش کیا اس نے
شراہا	مشروب / شربت	تصادفا	ہم نے باہم گفتگو کی	ساراً	دکھپ
استاذنت	میں نے اجازت لی	فودعنی	پس اس نے مجھے الوداع کہا رخصت کیا	زیارتی	میرا ملاقات کر

میں نے ملاقات کی اپنے دوست احمد سے ،

گزشتہ جمعے کے دن اس کے گھر میں ، پس اس نے میرا استقبال کیا (مجھے ویلکم کہا) خندہ پیشانی اور مرحبا کہنے کے ساتھ استقبال کے کمرے میں -

اور اس (کمرہ استقبال) میں میں بیٹھا ایک خوب صورت کرسی پر ، اور میں نے اس کمرے کے درمیان میں پاٹی میزیں ، اور ان (میزوں) پر گل دان تھے جن میں کلیاں تھیں ، اور میں نے اس کمرے کی دیواروں کو تصویروں سے مزین دیکھا -

اور کمرے کی زمین پر مہنگی قیمت والی قالین تھی



اور اس کے بعد کہ اس نے مجھے پیش کیا مزرے دار مشروب، اور ہم نے باہم دل چسپ گفتگو کی، میں نے اجازت مانگی پس اس نے مجھے الوداع کہا میرا شکریہ ادا کرتے ہوئے میری اس ملاقات کا

## اسئلة

(۱) آنے والے سوالوں کے جوابات دیجئے:

ا۔ فی ای یوم زرت صدیقک؟

جواب: زرت صدیقی یوم الجمعة الماضی.

ب۔ فی ای غرفة استقبلک؟

جواب: استقبلنی فی غرفة الاستقبال.

ج۔ علی ای مئی جلسک؟

جواب: جلسک علی کرسی جمیل.

د۔ ما الذی قدمہ الیک (اس نے تجھے کون سی چیز پیش کی)

جواب: قدم الی شرباً لذيذاً.

هـ۔ لم شکرتک الصدیق؟ (دوست نے تیرا شکریہ ادا کیوں کیا؟)

جواب: شکرتنی لانی زرت (اس میرا شکریہ ادا کیا ہو کہ میں اس ملاقات کی)

و۔ لم تعلق الصور علی جدران حجرة الاستقبال؟

جواب: تعلق الصور علی جدران حجرة الاستقبال لتزیینھا.

(۲) آنے والے کلمات میں سے ہر کلمہ کو مفید جملے میں لکھیں:

ا۔ بساط:

هذه بساط جميل

ب۔ ضد:

رأيت الشئ في الغرفة (میں نے شے میں میز دیکھی)







اور کھانے کے کمرے میں میں تصویریں دیکھتا ہوں کئی قسم کے پھلوں  
کی، اور (دیکھتا ہوں) ہماری کھانے کے سامان کی حفاظت کیلئے۔

## ”سوالات“

(۱) جواب دیں ان (سوالوں) کے جوابیں:

۱۔ این تتناول الطعام؟

جواب: اتناول الطعام في حجرة الطعام.

ب۔ علی ای شیئی تجلس فی حجرة الطعام

جواب: اجلس في حجرة الطعام على المائدة.

ج۔ علی ای شیئی یوضع الأكل؟

جواب: یوضع الأكل على المائدة.

د۔ بم تتناول الطعام

جواب: اتناول الطعام بالمعلقة

هـ۔ ما الذي تضعه على ملاءسك في أثناء الأكل؟

جواب: اضع الفوط على ملاءسی في أثناء الأكل.

(۲) مندرجہ ذیل جملے مکمل کیجئے؟

بالمعلقة الأكل الطعام (بچھ کے ساتھ میں کھانا کھاتا ہوں)

بالفوطه أحفظ ملاءسی من التلوث

(تولیہ کے ذریعے میں اپنے کپڑوں کو آلودہ ہونے سے محفوظ رکھتا ہوں)

بحجرة الطعام صوراً لأنواع الفواكه.

(کھانے کے کمرے میں کئی قسم کے پھلوں کی تصویریں ہیں)

(۳) آنے والا حمد لکھیے اور اس (لفظ) کا اُلٹ / مخالف

بنائیں جس کے نیچے خط (یا لکیر / رائن) ہے:



۱: اَرْبَعَةٌ، تِسْعَةٌ، ثَمَانِيَةٌ، سِتَّةٌ، سِتَّةٌ.

۲: مطلب اس کا یہ ہے کہ کمال نے جب رسیور کان پر دکھا تو رسیور سے آواز آرہی تھی۔ وہ جسکی آواز  
آرہی تھی اس نے اس کمال کو کال پکے کر کے آؤ لا اپنے مکتبہ کا تعارف کرایا کہ معنی دار المعارف  
اس نے اپنے مکتبہ کا نام بیا جسے ہم زدنگ یا سی دورنگ کہنی والوں کو کال کریں تو وہ آؤ لا اپنی کہنی کا نام لیتے ہیں اس کے  
بعد بات چیت کرتے ہیں۔ کمال کے  
ساتھ بھی یہی معاملہ ہوا۔

الطفل القذر يكرهه الناس

(گنداجیہ اسے لوگ ناپسند کرتے ہیں)

الطفل الحسن يحبُّه الناس

(اچھا بچہ اسے لوگ پسند کرتے ہیں)

## ”الكلام في المسرة“

(ٹیلی فون پر بات چیت)

المسرة	ٹیلی فون	ادار	اس نے گھمایا	القرص	ڈائل
حسب	مطابق	الارقام	نمبروں / نمبرز	مبتدیا	شروع کرتے ہوئے
اليسار	بائیں / الٹی	السماعة	ٹیلی فون کا رسیور	فتحدث	اس نے گفتگو کی
الموظف	ملازم / نگران	المكتبة	کتب خانہ، لائبریری، مکتبہ	الجزء	حصہ، پارٹ
فسر	اپس خوش ہو گیا / خوش کر دیا گیا۔				

کمال گیا تاکہ وہ ٹیلی فون پر گفتگو کرے، پس

اس نے ڈائل کو گھمایا اپنی انگلی کے ساتھ ان نمبروں کے مطابق  
بائیں جانب سے ابتدا کرتے ہوئے (ان نمبروں کے مطابق ہے) ۴۹۸۶۶۔

اور اس نے رسیور کو دکھا اپنے کان پر۔ پس اس نے اس (رسیور)

سے آواز سنی۔ وہ (یعنی جسکی آواز آرہی تھی وہ) کہہ رہا تھا دارالمعارف

پھر اس نے (صکراؤں آرہی تھی) بات چیت اور مکتبہ کے نگران / ملازم سے سوال کیا پوچھا

کہتے ہوئے (کہ) ”کیا تمہارے پاس المحادثة العربية کا پہلا حصہ ہے؟“

پس اس (ملازم / مکتبہ) نے اسے جواب دیا ”جی ہاں“ پس



کمال اس گفتگو سے خوش ہو گیا / مسرور ہو گیا -

## ”سوالات“

آنے والے سوالات کے جوابات دیں:

(۱) کیف تتكلم في المسرة

جواب: اتكلم في المسرة فادير القرص باصبعي  
على حسب الارقام وَأَضْع السَّمَاعَةَ عَلَى اذْنِي -

(۲) مارقمم (تَلِيْقُوْنِ) مدرستكم؟

جواب: رقم مدرستا ۴۹۳۶۲۶

(۳) مارقم مسرة طيب مدرستكم؟

جواب: رقم مسرة طيب مدرستا ۱۹۹۲۶۱

(۴) كيف تبحدث عن رقم المسرة لصديق لك؟

(تم اپنے کسی دوست کا ٹیلی فون نمبر کیسے تلاش (سُرج) کرتے ہو؟)

جواب:

أَبْحَثُ عَنْ رَقْمِ الْمَسْرَةِ لِصَدِيقٍ لِّي فَأَكْتُبُ اسْمَهُ

فِي الْأَسْمَاءِ (أَوِ الرُّوَابِطِ) فَيُظْهِرُ لِي رَقْمَهُ

(ترجمہ:

میں تلاش کرتا ہوں اپنے کسی دوست کا نمبر، تو میں

رَوَابِط (contacts) میں اُس (دوست) کا نام لکھتا

ہوں پس میرے لئے / سامنے اُس کا نمبر ظاہر ہو جاتا ہے )



## الماء (پانی) = (the water) 21

یجرى	پہنا، جاری ہونا	القذر	گندا	یؤذی	اذیت دیتا ہے
القلة	مٹکا، گھڑا	الدورق	صراحی	صنبور	ٹونٹی
نقيا	صاف ستھرا	یبرّد	ٹھنڈا کیا جاتا ہے	تلاجة	فریزر
لاستغنى	ہم بے پرواہ نہیں ہو سکتے	النبات	نباتات		

### ترجمہ :

نھر وادی میں بہتی ہے۔ گندا پانی  
جسم کو اذیت / تکلیف دیتا ہے۔  
ہم پانی ٹوکتے ہیں مٹکے یا صراحی میں،  
پانی کی ٹونٹی اس سے صاف ستھرا پانی اترتا ہے۔  
گرمیوں میں پانی فریزر میں ٹھنڈا کیا جاتا ہے۔  
ہم اور ہر نرے اور حیوان اور نباتات پانی سے ہم بے  
پرواہ نہیں ہو سکتے ہیں، پس وہ زمین پر زندہ رہنے کے لئے  
ضروری ہے۔

### سوالات :

(۱) آنے والے سوالات کے جوابات دیں :

ا۔ کیف تُبرّد المیاء

جواب : تبرّد المیاء فی تلاجة

ب۔ متى یکون الماء موزیا؟

جواب : اذا کان الماء قذراً یؤذی الجسم

ج۔ هل نستغنى عن الماء

جواب : لا نستغنى عن الماء فهو ضرورى للحیاء علی الارض

(۲) کلمة "الماء" کو تین مفید جملوں میں

رکھیں۔



جواب : کلمہ "الماء" کا تین مفید جملوں میں استعمال :

① الماء القذر يؤذي الجسم -

② يبرد الماء في ثلاثة -

③ الماء ضروري للحياة على الارض -

(۳) آنے والے جملے مکمل کریں :

جواب : يتدفق الماء في النهر - (پانی نہر میں بہتا ہے)  
اشرب الماء نقياً - (میں صاف پتھرا پانی پیتا ہوں)  
ينزل الماء من الصنوبر -  
تسير المراكب فوق الماء (چلتی ہیں کشتیاں پانی پر)

"اللَبَنُ"

(the Milk)

(دودھ)

الفلاحة	دیہاتی عورت	ت حلب	دوہتی ہے	الجاموسة	بھینس
قدر	برتن	نشتریہ	ہم اسے خریدتے ہیں	نغلیہ	ہم اسے گرم کرتے ہیں
الشاي	چائے (Tea)	الافطار	ناشتہ	طعام	غذا کھانا
الزبد	مکھن	الجبن	پشیر	القشدة	ملائی

ترجمہ :

یہ دیہاتی عورت بھینس سے دودھ دوہتی ہے صاف

ستھرے برتن میں -

بے شک اس (دودھ) کا رنگ صاف سفید ہے

اور ہم اسے (دودھ کو) اس (دیہاتی عورت) سے خریدتے ہیں اور



سب سے پہلے اسے گرم کرتے ہیں، اور اسے پیتے ہیں یا ہم اسے ناشتہ کے وقت چائے کیلئے۔

اور دودھ مفید غذا ہے اسے پیتے ہیں چھوٹے اور بڑے۔ اور اس (دودھ) سے مکھن اور پنیر اور ملائی بنائی جاتی ہے۔

## سوالات

(۱) جواب دیں ان (سوالات) کے جواب لیں:

ا۔ من ای حیوان ناخذ اللبن؟

جواب: ناخذ اللبن من الجاموسة

(ہم دودھ حاصل کرتے ہیں بھیش سے)

ب۔ مالون اللبن؟

جواب: لون اللبن ابيض صاف دودھ کا رنگ سفید صاف ہے)

ج۔ لم یعنی الفلاح بالبقرة؟

جواب: یعنی الفلاح بالبقرة لیاخذ منها اللبن

(ترجمہ: دیہاتی "گائے" کی حفاظت اس لئے کرتا ہے تاکہ

وہ اس سے دودھ حاصل کرے)

د۔ هل تحب اللبن؟ (کیا تو دودھ کو پسند کرتا ہے)

جواب: نعم! أنا احب اللبن

(۲)

آنے والی عبارت میں جس (لفظ) کے نیچے خط/لکیر ہے اس کا الٹ بنائیں:

اللبن الملوث مضر للجسم

اللبن المنقّی مفید للجسم



(۳) خالی جگہ میں مناسب کلمہ رکھیں

يُرَبِّي الفلاح الغنم و البقرة و الجواموس لِيَاخُذَ مِنْهَا اللَّبَنَ  
 ذِيهَاتِي بَكْرِي ادر گائے ادر بھینس پالنا ہے تاکہ

وہ ان سے دودھ حاصل کرے =

(۴) اُن کلمات میں سے ہر کلمہ کو مفید جملے میں رکھیں:

الزبد ← الزبد مفید للصحة ( مکھن صحت کیلئے فائدہ مند ہے )  
 الجبن ← اكل الجبن كل يوم ( میں روزانہ پنیر کھاتا ہوں )  
 القشدة ← اشتریت القشدة ( میں نے ملائی خریدی )

## "السيارة الجديدة"

(نئی کار)

اشتری	خریدی	سیارۃ	کار - موٹر گاڑی	ازرق	نیلا
رکبت	میں سوار ہوا	نزهة	سیر و تفریح	موصل	پہنچانے والا
الحقول	کھیتوں	المزارع	فارمز، فارموں	جدًا	بہت
ناخذة	کھڑکی	ترعلى	چرنا	رحلة	سفر، ٹور

## ترجمہ

میرے والد نے ایک نئی کار خریدی، اس کا نیلا

(اور) خوب صورت ہے

میں کار پر سوار ہوا اپنے ابو اور اپنی بہن کے ساتھ  
 سیر و تفریح (کے سلسلے) میں ایک وسیع راستے میں جو پہنچانے  
 والا ہے کھیتوں اور فارموں کی طرف۔

میں اس سیر سے بہت خوش ہوا / مسرور ہوا



میں نے کار کی کھڑکی سے نظر کی تو میں نے دیکھے لمحے لمحے  
درخت اور وسیع سرسبز کھیت اور بکریاں جو چر رہی تھیں کھیتوں میں  
بے شک یہ اچھا سفر تھا ہم سب اس سے مسرور ہوئے

## سوالات

(۱) آنے والے کلمات میں ہر کلمے کو جملے میں دکھیں (استعمال کریں)

← السَّيَّارَةُ : اشتري والدي السَّيَّارَةَ -

(ترجمہ: میرے والد نے کار خریدی)

← الحقول : ذَهَبْتُ إِلَى الْحُقُولِ -

(ترجمہ: میں کھیتوں کی طرف گیا)

← الْأَعْنَامُ : تَرَعَّى الْأَعْنَامُ فِي الْحُقُولِ -

(ترجمہ: بکری کھیت میں چرتی ہیں)

(۲) آنے والے سوالات کے جوابات دیں:

ا۔ مَا لَوْ هَذِهِ السَّيَّارَةُ

جواب: لَوْ هَذِهِ السَّيَّارَةُ أَزْرَقُ جَمِيلٌ

(اے اس کار کا رنگ نیلا خوب صورت ہے)

ب۔ مَعَ مَنْ رَكِبْتَ السَّيَّارَةَ

جواب: رَكِبْتُ السَّيَّارَةَ مَعَ أَبِي وَأُمِّي

ج۔ لِمَاذَا رَكِبْتَ السَّيَّارَةَ

جواب: رَكِبْتُ السَّيَّارَةَ لِتَرْجِي (میں سرور تفریح کیلئے کار پر سوار ہوا)

د۔ مَاذَا رَأَيْتَ حِينَ مَا نَظَرْتَ مِنْ نَافِذَةِ السَّيَّارَةِ

(تو نے کیا دیکھا جب تو نے کار کی کھڑکی سے دیکھا) (یا نظر کی)

جواب: رَأَيْتُ أَشْجَارًا عَالِيَةً وَحُقُولًا خَضِرَاءَ وَاسْعَةً وَ



اغناماً ترعى فى الحقول حينما نظرت من نافذة السيارة  
(میں نے دیکھ لے لے لے درخت اور وسیع سرسبز  
کھیت اور کھیریاں جو چر رہی تھیں کھیتوں میں جب میں  
نے کار کی کھڑکی سے نظر کی۔

ہ۔ مار ایلک فی هذه الرحلة ؟

جواب : ان هذه الرحلة جميلة سرنا منها جميعاً۔

## سوالات و جوابات

(۱) مم تتركب السيارة ؟

(کس چیز سے بنتی/ بنائی جاتی ہے کار/ موٹر گاڑی۔)

جواب : تتركب السيارة من صندوق وعجل وعدة

(کار/ موٹر گاڑی بنتی ہے ڈبے اور ٹائروں اور دیگر سامان سے۔)

(۲) ما فائدة الصندوق ؟

جواب : يجلس الركاب على الكرسي داخل الصندوق ؟

(بیٹھتے ہیں سوار سیٹوں پر ڈبے کے اندر)

(۳) لم عجلة للسيارة ؟

جواب : للسيارة اربع عجلات

(کار/ موٹر گاڑی کے چار ٹائر ہوتے ہیں)

(۴) فى اى شئ تستعمل السيارة

کس شئ/ کس کام میں استعمال کی جاتی ہے کار/ موٹر گاڑی۔

جواب : تستعمل السيارة فى الركوب ونقل البضائع۔

(ترجمہ : کار/ موٹر گاڑی استعمال کی جاتی ہے سواروں

میں اور سامان منتقل کرنے میں۔)



کل یوم	ہر روز / ہر دن	ماعدہ	علاوہ / سوا	نقغ	ہم کھڑے ہوتے ہیں
یحیٰنا	وہ سلام کرتا ہے ہمیں	انکرۃ	گیند / بال	احیاناً	کبھی کبھی
فتشط	پس چست رہتے ہیں	نعنی	ہم حفاظت کرتے ہیں	کراساتنا	ہماری کاپیاں
لتظل	تاکہ رہیں	لننہج	کامیاب ہونا	نغذیہ	ہم اس پر فدا ہوتے ہیں

ترجمہ : ہم مدرسہ / اسکول میں جمع ہوتے ہیں جمعہ کے دن کے علاوہ ،

ہم استاد صاحب کیلئے کھڑے ہوتے ہیں ادب کرتے ہوئے ، اور وہ ہمیں سلام کرتے ہیں ۔

ہم کبھی کبھی گیند کے ساتھ کھیلتے ہیں پس ہمارے جسم چست رہتے ہیں

ہم حفاظت کرتے ہیں اپنی کتابوں اور اپنی کاپیوں کی تاکہ وہ (کتابیں اور کاپیاں) صاف رہیں

ہم محنت کرتے ہیں اور کام کرتے ہیں تاکہ ہم اپنے کام میں کامیاب ہوں

ہم نماز اور دعا کے ذریعے اللہ کا حق ادا کرتے ہیں جو ہم پر ہے ۔

ہم اپنے وطن سے محبت کرتے ہیں اور اس پر اپنی جانوں کے ساتھ فدا ہوتے ہیں

## اسئلة

(۱) سابقہ / گزشتہ جملے (جو سبق میں گزرے جو نحن سے شروع ہوتے ہیں) لکھیں پھر آنے والے کلمات کو دوبارہ لکھیں



(اس سوال میں صرف یہ پوچھا گیا کہ سبق میں جو جملے گزرے ان کو لکھیں اور اس کے بعد نیچے دیئے کلمات کو لکھیں، لہذا ان کلمات کا صرف ترجمہ حاضر ہے۔)

الباش: محتاج اُسی: میں تکلیف دیتا ہوں اُوری: میں ادا کرتا ہوں  
اُخر: میں موخر کرتا ہوں، اللعب: کھیل سئل: مجھ سے سوال کیا گیا۔

## الْحَدِيثُ (باغ)

الزراع	کھیتی	الزهر گلے	لیسقی	سیراب کرتا ہے
الطيور	پرندے	تغنی: گن گانا بچانا	مسرورة	مسرور ہو کر / خوش ہو کر
النجيل	تلا، ترش گھاس	يجرون درڑتے ہیں	لجمالها	اس کی خوبصورتی کی وجہ سے
نقاء	صفائی	نظافتِ خوبصورتی	حسن	اچھائی، اچھا ہونا

ترجمہ: کھیتی سرسبز ہے، اور گلے خوب صورت  
ہے اور درخت لمبے لمبے ہیں اور پانی بہتا ہے اور کھیتی کو  
سیراب کرتا ہے اور پرندے گن گاتے ہیں / چہچہاتے ہیں  
مسرور ہو کر / خوش ہو کر، پانی اور ہوا اور روشنی اور درختوں سے  
اور بچے کھیلتے ہیں گھاس پر / تلے پر  
اور درڑتے ہیں ان میں سے بعض بعض کے پیچھے اور درختوں کے درمیان  
اور وہ باغ کو پسند کرتے ہیں اس کی خوبصورتی  
اور اس کی ہوا کے صاف ہونے کی وجہ سے اور ہر اس چیز کی اچھائی کی وجہ سے جو اس میں ہے



## سوالات و جوابات

- ① گلیاں کہاں کاشت کی جاتی ہیں؟  
گلیاں کاشت کی جاتی ہیں باغوں اور باغیچوں میں
- ② ہم کب بہتے ہیں ہلکے / یا پتلے یا باریک کپڑے؟  
ہم بہتے ہیں ہلکے کپڑے گرمیوں میں۔
- ③ مالی کہاں مصروف ہوتا ہے؟  
مالی باغ میں مصروف ہوتا ہے۔
- ④ مالی کیا بہنتا ہے؟  
مالی بہنتا ہے چادر اور ٹوپی۔
- ⑤ مالی کیا بہنتا ہے؟  
وہ زمین کھودتا ہے اور گلیاں کاشتاتا ہے اور درختوں کو تراشتا ہے
- ⑥ مرغی کیا کھاتی ہے؟  
مرغی دانے کھاتی ہے۔
- ⑦ سورج کب نکلتا ہے؟  
سورج نکلتا ہے صبح میں پس دن آجاتا ہے
- ⑧ رات کب آتی ہے؟  
سورج ڈوبنے کے وقت رات آتی ہے
- ⑨ چھتری (umbrella) کا کیا فائدہ (benefit) ہے؟  
چھتری ہمیں گرمیوں میں دھوپ سے اور سردی میں بارش سے بچاتی ہے۔
- ⑩ عطریں کس (جیز) سے بنائی جاتی ہیں؟  
عطریں بنائی جاتی ہیں پھول اور گلیوں سے۔



۱۱) اہم پھل کونسے/کیا ہیں؟

اہم پھل: نارنگی، <sup>سانگترہ</sup> سیب، کیلا، امرود، آڑو، انار، کھجور، آلو بخارا ہیں۔

۱۲) توہان تعلیم حاصل کرتا ہے

بے شک میں تعلیم حاصل کرتا ہوں پرائمری سکول، پھر ہائی سکول میں پھر یونیورسٹی میں (حاصل کرتا ہوں)

۱۳) کہاں رکھے جاتے ہیں کپڑے

کپڑے رکھے جاتے ہیں الماری میں یا ہینگر پر لٹکا جاتے ہیں

۱۴) کس موسم میں کھلیاں زیادہ ہوتی ہیں اور کھلتی ہیں

موسم بہار میں کھلیاں زیادہ ہوتی ہیں اور کھلتی ہیں

## ”الْبَرْتَقَالُ“

(سانگترہ)

الْبَرْتَقَالُ	نارنگی/سانگترہ	اصفر	پیلا	طعمہ	ذائقہ
فصوص	پھڑکے/ڈلیاں	الفاکھی	پھل فروش	ارسل	بھینجا اس نے
عمی	میراچا	بالمزعة	خارم میں	اقفاص	بیٹیاں

## ترجمہ:

سانگترہ اس فارنگ پیلا ہے اور اسکی شکل

خوب صورت ہے اور اس کا ذائقہ (Taste) مزیدار ہے اور



اس (سنگترے) میں کئی پھڑکے (یعنی ڈلیاں) ہیں،  
 نوکر جاتا ہے پھل فروش کی طرف تاکہ وہ خریدے  
 ہمارے لئے سنگترہ تاکہ ہم اسے کھائیں اور اسے مہمانوں  
 کو پیش کریں۔

یہ فارم میں مقیم (رہائشی) میرے چچا نے بنایا  
 پیٹیاں سنگترے کی بھیجی میرے ابو کی طرف جو شہر (city) میں مقیم  
 ہیں، پس یہ فارم سے خوب صورت ہریہ تھا۔

## ”سوالات و جوابات“

(۱) کتنی ڈلیاں ہیں (یا ہوتی ہیں) ایک سنگترے میں؟

جواب: ایک سنگترے میں دس (۱۵) ڈلیاں ہیں یا

گیارہ ڈلیاں ہیں یا بارہ ڈلیاں ہیں۔

(۲)

سنگترہ گول شکل والا ہے اور اس کا رنگ پیلا ہے اور اس  
 میں کئی ڈلیاں ہیں جو شتمل ہوتی ہیں مزیدار ذائقے والے  
 رس پر اور نائندہ منہ بیجوں پر۔

(۳) پھل فروش کون ہے؟

پھل فروش وہ ہے جو پھل (فروٹ) بیچتا ہے۔



## استعمال "ہذا" و "ہذہ"

("ہذا" اور "ہذہ" کا استعمال)

دواۃ	دوات	درج	دراز	محقاۃ	رتبہ
قلم حبر	انک پین	مجففہ	سیاہی چوس	قلم رصاص	پنسل/کچی پنسل

## ماذا نلبس؟

(ہم کیا پہنتے ہیں؟)

الطربوش	ترکی ٹوپی	القُبَّعَة	پانامہ انگریزی ٹوپی	القلنسوة	مختلف شکلوں والی ٹوپی
اشعة	برش، شعاعیں	حِذَاءٌ	بوٹ	مصنوع	تیار کیا گیا/کیا ہوا
الجلد	چمڑا، کھال	الحذاء	جوتا بنانا والا، موچی	جوربا	جوراب
القطن	لوتی، لباس	الحرير	ریشم	حُلَّةٌ	سوٹ، جوڑا
الصفوف	اون (بکری یا اونٹ) کمال	البراز	پٹے، ماسٹر، بٹرفروش	الخطا	درزی، ٹیلر
الأجرة	مزدوری	فخاطما	اپٹرا (سینا)	لقیہ	بچانا

ترجمہ: یہ ترکی ٹوپی ہے، اور یہ عصامیہ ہے، اور

پانامہ (یعنی انگریزی ٹوپی) ہے، اور یہ ٹوپی ہے۔

ہم لوگوں کو دیکھتے ہیں کہ اپنے سروں کے اوپر پہنتے

ہیں عصامیہ (یعنی پگڑیاں) یا ترکی ٹوپیاں یا پانامہ ٹوپیاں یا (عام

مختلف رنگوں اور شکلوں والی) ٹوپیاں

اور وہ (لوگ) انہیں (ان چیزوں کو) پہنتے ہیں تاکہ

یہ (چیزیں) انہیں زینت دیں اور ان کے سروں کو سورج کی

شعاعوں سے محفوظ رکھیں



میں تصویر میں دیکھتا ہوں بوٹ، اور وہ تیار کیا ہوا ہے  
مصنوط چمڑے سے، اور اسے بنایا ہے جو بنا نے والے (یعنی موچی) نے  
اور میں جوڑا دیکھتا ہوں اور وہ بنائی جاتی ہے روئی یا  
ریشم سے۔

الحمد پنتا ہے اُون سے تیار کیا ہوا خوب صورت جوڑا (سوٹ)  
اور تحقیق اسے اس (الحمد) کے لپٹے خرید اس کے الونے کپڑا فروش  
سے پس اسے لے گیا ہے درزی (ٹیلر) کے پاس  
اور اسے اس نے مزدوری (یعنی سیلائی) پس اس (درزی) نے وہ (سوٹ)  
اس (الحمد) کیلئے سی دیا۔

اور یہ سوٹ اسے فریفت دیتا ہے اور اسے (الحمد کو) بچاتا ہے  
سردی اور گرمی

## سوالات

(۱) آنے والے جوابات کیلئے سوالات بنائیں اور ان (جوابات) کے  
بارے میں "ماذا" کے ذریعے سوال کریں =  
۱۔ الیس فوق رأسی طربوشاً.

سوال ۱: ماذا تلبس فوق رأسک؟ (تو اپنے سر پر کیا پہنتا ہے)  
ب۔ یلبس الفراش فوق رأسه عمامۃ

سوال ۱: ماذا یلبس الفراش فوق رأسه؟  
(ترجمہ: خادم (یا نوکر یا چہرہ اسی) اپنے کے اوپر بگڑی پہنتے ہیں)  
ج۔ یلبس الصبی فوق رأسه (بچہ اپنے کے اوپر ٹوپی پہنتا ہے)

سوال ۱: ماذا یلبس الصبی فوق رأسه؟

د۔ یلبس الاجنبی قبعة (اگر بیرونی یا نامہ لکھنے والی ٹوپی پہنتا ہے)



(۲) آنے والے جوابات کیلئے سوالات بنائیں اور اگلے بارے میں کلمہ "صن" کے ذریعے سوال کریں :

- ۱۔ اِجِی اسْتَرِی لِی الْحِذَاءُ  
سوال: مَنْ اسْتَرِی لَكَ الْحِذَاءُ (کس نے تیرے لیے بوت خریدا)  
ب۔ الْحِذَاءُ صَنَعَ الْحِذَاءُ (بوت بنایا/تیار کیا موچی نے)  
سوال: مَنْ صَنَعَ الْحِذَاءُ  
ج۔ اَنَا الْبَسَ الْحِذَاءُ  
سوال: مَنْ يَلْبَسُ الْحِذَاءُ (بوت کون پہنتا ہے)

(۳) آنے والے سوالات کے جوابات دیجیئے :

- ۱۔ ہم کس سے خریدتے ہیں بُنا ہوا کپڑا؟ مِمَّنْ نَشْتَرِی الْمَسْوُوحَ ؟  
جواب: نَشْتَرِی الْمَسْوُوحَ مِنَ الْمِزَازِ (ہم کپڑا فروش سے بنا ہوا کپڑا خریدتے ہیں)  
ب۔ مَنْ يَخِيطُ لَنَا الْمَلَابِسَ؟ (ہمارے لیے کپڑے کون سیتا ہے)  
جواب: الْخِياطُ يَخِيطُ لَنَا الْمَلَابِسَ۔

- ج۔ مَنْ اسْتَرِی لَكَ الْبِذْلَةَ کس نے خریدنا تیرے لیے جوڑا  
جواب: اِنِّی اسْتَرِی لِی الْبِذْلَةَ۔

د۔ لَمْ نَلْبَسِ الْحُلَّ

جواب: نَلْبَسِ الْحُلَّ لِنَشْرِيَنَّا وَتَقِيَتْنَا شَرَّ الْحَرِّ وَالْبُرْدِ۔

(ترجمہ: ہم سوٹ پہنتے ہیں تاکہ وہ ہمیں زینت دے اور گرمی اور سردی کی شدت سے بچائیں)  
(گیا جوڑے)

(۴)

القطن، الحریر، الصوف، التیل۔

- اُن کلمات میں سے جو گزرے ہر کلمہ کو مناسب خالی جگہ میں رکھیں اُن (جملوں) میں سے جو آئیں۔ لفظی ترجمہ،
- اوپر دیئے گئے ہر کلمہ کو صحیح انہ والے جملوں کی مناسب خالی جگہ میں رکھیں (معاورۃً ترجمہ)



اے گون : یہ برقعے کی طرح ایک لباس ہوتا ہے جسے عورتیں پہنتی ہیں یعنی لہنگا

35

جواب : (صرف خالی جگہوں کے کلمات رکھوئے ترجمہ کیا جائے گا۔)

۱) پہلی خالی جگہ میں الصوف آنا ہے (۲) دوسری جگہ میں القطن (۳) تیسری خالی جگہ میں الحریر (۴) چوتھی جگہ میں القلیل آئے گا

ترجمہ :

ہم سردی میں اون سے بنے لباس / کپڑے پہنتے ہیں ، اور ہم گرمیوں میں روئی پاریشم سے بنے ہوئے جوڑے / سوٹ پہنتے ہیں ، اور اندرونی لباس (ریشوں) سے بنے ہوئے ہیں (تیل تیلہ کی طرح ہے) (۵) پڑھیں وہ (جملے) جو آئیں ، (ترجمہ) عورت برقع پہنتی ہے ۔

تلبس السیدۃ قبعة و مدرعا (بالطو) یعنی لہنگا  
خاتون / عورت پہنتی ہے پانامہ ٹوپی اور لہنگا (Gown)  
اور اپنے کانوں کو بالیوں کے ساتھ اور اپنے ہاتھوں کو کنگن کے ساتھ  
زینت دیتی ہے / سجاتی ہے ۔

اور وہ سردیوں میں پہنتی ہے موزے ۔

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



# الرعيف (روٹی)

قمحًا	گندم کادانہ گندم	سابل	بالیان	زرعہ	کاشت کرنا
الفلاح	کسان	تعصہ	دیکھ بھال کرنا	نضج	پکنا، پک جانا
خَصَد	کاٹنا، کاٹی کرنا	دَرَسَه	گاہنا	ذَرَاۃ	ہوامیں اڑانا
الخباز	نان بائی، تنور والا	فَنَظَفَه	صاف کرنا	طَحَنَه	پیسنا، پسائی کرنا
عَجَنَه	گونڈھنا	خَبَزَه	روٹی پکانا، پکانا	صالحًا	لائق
تعَبوا	محنت کرنا	اعدادہ	تیار کرنا		

## ترجمہ:

یہ روٹی جسے ہم کھاتے ہیں گندم (یا گندم کادانہ) تھی بالیوں میں۔ اسے کسان نے کاشت کیا اور اسکی دیکھ بھال کی۔ یہاں تک کہ یہ پک گئی۔

پھر اُس (کسان) نے اسے کاٹا اور اسے گاہا اور اسے ہوامیں اڑایا / (یا اسکو چھانایا) اور اسے نان بائی نے خریدا پھر اسے صاف کیا، لھجڑا اسے پیسا اور اسے گونڈھا اور اسکی روٹی پکائی پس یہ ————— کھانے کے لائق روٹی ہوئی / بن گئی

پس ہمیں شکر یہ ادا کرنا چاہیئے ان لوگوں کا جنہوں نے اسکا تیار کرنے میں محنت کی

## سوالات:

- (۱) ترجمہ: آنے والے کلمات کو املا والی کاپی میں لکھیں  
هَذَا - هُوَ لَا - الرعيف - واشتره - الذين
- (۲) آنے والے سوالات کے جوابات دیجیئے:  
۱۔ من اشتري حتى عمل هذا الرعيف؟



جواب: اشترک فی عمل هذا السَّعِيفِ الْفَلَّاحُ وَالْخَبَّازُ -  
(اس روٹی کے کام میں شریک ہوئے (بچھڑایا) کسان اور نان بائی)

ب۔ من یحصد القمح؟ (کون کاٹتا ہے گندم؟)

جواب: الْفَلَّاحُ یحصد القمح  
(کسان کاٹتا ہے گندم)

ج۔ من یعجن الدقیق

جواب: الْخَبَّازُ یعجن الدقیق (نان بائی آٹا کو نڈھتا ہے)

د۔ من یخبز الرغیف؟

جواب: الْخَبَّازُ یخبز الرغیف۔ (نان بائی روٹی پکاتا ہے)

(۳) آنے والے کلمات کو ترتیب دے اس طرح  
(یا اس حیثیت سے) کہ ان سے ایک جملہ تام / مکمل جملہ بن جائے۔

الْخَبَّازُ یخبز الرغیف فی القُرْنِ۔

(نان بائی روٹی پکاتا ہے تنور میں)

## اِخْتِبَارُ (امتحان)

(۱) آنے والے سوالوں کے جوابات دیں:

۱۔ علی ای شیئی یجلس التلمیذ؟

جواب: یجلس التلمیذ علی المقعد۔ (بیچ)

ب۔ علی ای شیئی یکتب المدرس

جواب: یکتب المدرس علی السَّبُورَةِ

ج۔ فی ای مکان یقاتل الجنود؟



جو اب، یقاتل الجنود فی الفناء - لشکر لڑتے ہیں / جنگ کرتے ہیں میدان میں

د۔ این نجد الشرطی؟

نجد الشرطی فی البلاد

(ہم پولیس میں / کو شہر میں پاتے ہیں)

(۲) آنے والی / درج ذیل چار تصویروں کو مفید جملوں میں

بیان کریں :

(۱) ماشیة وحقل۔

الْمَاشِيَةُ تَرْعَى فِي الْحَقْلِ -

(کبیریاں کھیت میں چر رہی ہیں)

(۲) طفل و سریر۔

الطِفْلُ نَائِمٌ عَلَى السَّرِيرِ

(بچہ چار بائی پر سو رہا ہے)

(۳) ساعة حائط۔

هَذِهِ سَاعَةٌ حَائِطٍ

(یہ دیوار گھڑی ہے (Wall watch - وال وائچ))

(۴) ولد و سلم۔

يَضَعُ الْوَلَدُ عَلَى السُّلَمِ

(لڑکا سیڑھی پر چڑھ رہا ہے / چڑھتا ہے)

(۵) آنے والے کلمات کے ہر مجموعہ سے ایک نام جملہ بنائیں

۱۔ الطبيب يعالج المرضى في عيادته - یا کلینک  
(ڈاکٹر علاج کرتا ہے مریضوں کا اپنی ڈسپنری میں)

ب۔ يحكم القاضي على المجرم في المحكمة

قاضی / جج مجرم کے خلاف فیصلہ کرتا ہے عدالت میں

۱۔ مِنْ تَعْرِيفِ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا لَيْسَ بِتَرْكِهِ تَرْكُكَ هِيَ -

39

## من جسم الانسان

انسان کے جسم میں سے  
۱۔ یا انسان کے جسم کے بعض حصے  
ترجمہ:

سر پر بال آتے ہیں اور اس (سر) کی دونوں طرف دو کان ہیں  
میں دھوتا ہوں اپنا سر۔ اور اپنے بالوں میں کنگھا کرتا ہوں اور اپنے  
کان صاف رکھتا کرتا ہوں۔

و بالوجه العینان والانیف والفم۔

اور چہرے میں: دو آنکھیں اور ناک اور منہ ہے۔

وانا اغسل وجهی کل صبح۔

اور میں دھوتا ہوں اپنا چہرہ ہر صبح کو

وانظف اسنانی بالفرجون۔

اور میں اپنے دانت صاف کرتا ہوں برش کے ساتھ

واحافظ علی عینی۔

اور میں حفاظت کرتا ہوں اپنی دو آنکھوں کی

وبالید الکف والاصابع۔

اور ہاتھ بھیلی اور انگلیاں ہیں

انا عمل بیدی وانظفها دائماً۔

میں کام کرتا ہوں اپنے ہاتھ سے اور ہمیشہ صاف رکھتا ہوں

وبالرجل الفخذ والساق والقدم۔

اور پاؤں میں: ران اور پنڈلی اور پیر ہے

انا انظف رجلی قبل ان البس الخذاء۔

میں صاف کرتا ہوں اپنا پاؤں اس سے پہلے کہ میں جوتا / بوت پہنوں۔

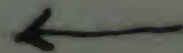


و تظہر بالصدر الاصلاع و بالقلب والرئتان  
اور سینے میں پسلیاں ظاہر ہیں اور اس (سینے) میں دل  
اور دو پھیپھڑے ہیں

و بالبطن المعدة والامعاء و اجزاء اخرى من الجسم  
اور پیٹ میں: معدہ ہے اور آنتیں اور جسم کے دوسرے حصے ہیں  
(۱) آنے والے جملے پڑھیں:

باليداعمل - وبالرجل اسير - والعين البصر - والاذن السمع - وباللسان اذوق اللغو  
ہاتھ کے ساتھ میں مام کرتا ہوں - اور پاؤں سے میں چلتا ہوں - اور آنکھ سے میں  
دیکھتا ہوں - اور کان سے میں سنتا ہوں اور زبان سے ذائقے چکھتا ہوں  
و بالاسنان امضغ الطعام - وباللسان اتكلم - وبالانف اشم - و  
بالرئتين اتنفس - وفي المعدة يحضن الطعام  
اور دانتوں سے کھانا چباتا ہوں اور زبان سے میں بات چیت کرتا  
ہوں اور ناک سے میں سونگھتا ہوں اور دونوں پھیپھڑوں سے میں  
سانس لیتا ہوں اور معدہ میں کھانا ہضم ہوتا ہے  
(۲/ب) پہلے کالم (عمود اول) کے میں ہر کلمہ کے سامنے (کھیں  
دہ) (کلمہ) جو اس کے (یعنی پہلے کالم والے کلمہ کے) مناسب ہو دوسرے  
عمود (کالم) کے کلمات میں سے - درج ذیل میں:

بالاذن ← أسمع  
بالاسنان ← أمضغ الطعام  
بالانف ← أشم  
باللسان ← أتكلم  
بالعين ← أبصر



# الحواس (یہ مستقبل سبق نہیں ہے ماقبل سے تعلق ہے)

الحواس خمس .....

حواس پانچ ہیں۔ اور وہ یہ ہیں (۱) نگاہ اور اس کے ذریعے  
ذریعے ہم دیکھتے ہیں۔ اور (۲) کان، اور اس کے ذریعے ہم سنتے  
ہیں۔ اور (۳) ناک، اور اس کے ذریعے ہم بوئیں سونگھتے ہیں  
اور (۴) زبان، اور اس کے ذریعے ہم ذائقے چکھتے ہیں۔ اور  
(۵) اور اس کے ذریعے ہم چیزوں کو چھوتے ہیں۔

(۱) ہم نشتم الاشياء  
بالانف نشتم الاشياء

(۲) ہم نبصر

بالعين نبصر

(۳) ہم نمضغ الطعام

بالاستان نمضغ الطعام

(۴) ہم نسمع

بالاذن نسمع

(۵) ہم نشمیر

بالرجل نشمیر

(۶) ہم نذوق الطعوم

باللسان نذوق الطعوم



# کرۃ السلة (ٹوئری کی ٹینڈ / باسکٹ بال) 42

لعب	کھیلی	فریق ٹیم	مدرستہ النجیح الابتدائیہ	النجیح پرائمری سکول
الملعب	گراؤنڈ	المدرسون	اساتذہ	مدرسہ مصر الابتدائیہ
المتفرجون	تماشائی	یرمی	پھینکنا	بال ٹینڈ
صق	تالیانجانا	للفریق الفائز	حامیاب ہونیوالی ٹیم	اچھا سمجھتے ہوئے
الانتھاء	اختم ہونا	انصر فواو دلوٹ گئے	افرحین	خوش خوش

## ترجمہ:

النجیح پرائمری سکول (البنین) کی ٹیم مصر پرائمری سکول (البنین یعنی جو لڑکوں کے لیئے ہے) کی ٹیم کے ساتھ کھیلی۔ اور طلبہ (Students) دونوں ٹیموں کے

ارد گرد گراؤنڈ میں کھڑے ہوئے۔ اور اساتذہ (ٹیچرز) اور تماشائی (تماشہ دیکھنے والے یا کھیل دیکھنے والے) کرسیوں پر بیٹھے۔

دونوں ٹیمیں کھیلی اور ہر ایک پھینکتا تھا بال کو (ٹینڈ کو) تاکہ وہ (بال) ٹوئری (باسکٹ) میں گرے۔ / اترے

طلبہ نے حامیاب ہونے والی ٹیم کیلئے تالیاں بجا ئی اچھا سمجھتے ہوئے (یا پسند کرتے ہوئے) اور کھیل کے ختم کے بعد وہ سب کے سب اپنے گھروں کی طرف لوٹ گئے خوش خوش (خوش ہو کر)

(یہ دونوں ٹیمیں دوستوں کی تھیں ایک اسکول کانام النجیح پرائمری سکول اور دوسرا کانام مصر پرائمری سکول تھا مدرسہ معنی اسکول الابتدائیہ معنی: پرائمری)

## اسئلة

(۱) آنے والے سوالات کے جوابات دے :

۱۔ ماادوات لعبة كرة السلة

(ترجمہ: باسکٹ بال کے کھیل کے کیا سامان ہیں)

جواب: ادوات لعبة كرة السلة هي كرة وسلة

(ترجمہ: باسکٹ بال کے کھیل کے سامان بال اور باسکٹ (ٹوٹری) ہیں)

ب۔ اين وقف التلاميذ

جواب: وقف التلاميذ في الملعب حول الفريقين

(ترجمہ: طلبہ دونوں ٹیموں کے درمیان گراؤنڈ میں ٹھہرے)

ج۔ اين جلس المدرسون

جواب: جلس المدرسون على الكرسي

د۔ كم فريقا كان يلعب بكرة السلة

جواب: الفريقان كانا يلعبان بكرة السلة

(ترجمہ: باسکٹ بال کے ساتھ دو ٹیمیں کھیلی تھیں)

هـ۔ لماذا صفق التلاميذ للفائزين

کامیاب ہونے والوں کیلئے طلبہ نے تالیاں کیوں بجائی؟

جواب: صفق التلاميذ للفائزين استحياساً (اچھا سمجھتے ہوئے)

(۲) آنے والے کلمات میں سے ہر کلمہ کو ایک جملے میں رکھو

كرة السلة ← اللعب بكرة السلة

الملعب ← نلعب في الملعب (ہم گراؤنڈ میں کھیلتے ہیں)

التلاميذ ← يقرء التلاميذ في المدرسة



استعمال "هل" و "نعم" و "لا" و "نکن"  
(هل اور نعم اور لا اور نکن کا استعمال)

### ترجمہ:

کیا یہ کتاب ہے  
جی ہاں! یہ کتاب ہے  
کیا یہ اسکیل ہے  
جی ہاں! یہ اسکیل ہے  
کیا یہ انک پین ہے؟  
نہیں، یہ ایچی پنسل ہے۔  
کیا یہ ریڈر ہے؟  
نہیں، یہ سیاہی چوس ہے۔  
کیا یہ دراز ہے؟  
نہیں یہ دراز نہیں ہے اور لیکن یہ بیچ ہے  
کیا یہ اسکیل ہے؟  
نہیں یہ اسکیل نہیں ہے اور لیکن یہ قلم تراش ہے / چاقو ہے  
کیا یہ کتاب ہے؟  
نہیں یہ کتاب نہیں ہے اور لیکن کاپی ہے۔  
اور کیا کاپی ہے؟  
نہیں یہ کاپی نہیں ہے اور لیکن تختہ / بورڈ ہے  
اور کیا یہ تختہ ہے؟ (بورڈ ہے؟)  
نہیں یہ تختہ نہیں ہے اور لیکن یہ ————— بورڈ کی  
اسٹینڈ ہے۔

درست جواب لکھیں ہر سوال کا ان (دو جوابوں) میں جو آئیں  
(یعنی نیچے ہر سوال کے دو جوابات لکھے ہوئے ہیں آپ ان میں سے درست کو ہاں پر لکھیں)

کیا یہ انک پین ہے ؟  
 لا، ما ہذا قلم حبر و لکنہ قلم رصاص  
 ہل ہذا کتاب  
 نعم ہذا کتاب  
 ہل ہذا دواۃ و ممحاة ؟

لا ما ہذا دواۃ و ممحاة و لکن ہذا کراسۃ و مبراة  
 (نہیں یہاں دوات اور ربڑ نہیں ہے اور لیکن یہاں کاچی اور قلم  
 تراش (یعنی چاقو) ہے (جس کے ساتھ قلم کو تراشا جاتا ہے)

## الحداد (لوہار)

حدادًا	لوہار	یطرق	کوٹنا	المطرقة	ہتھوڑا
السندان	اٹرن	مچھی	گڑا کرنا ہے	یمسک	پکڑنا ہے
قطع	ٹکڑے / حصے	الملقط	چمٹا	المُدْی	بڑی چھریاں
السكاكين	چھوٹی چھریاں، (سیکینز کی جمع)			(مَدْی یا مَدْیۃ کی جمع)	

### ترجمہ:

- (۱) کون ہے وہ جسے تو دیکھتا ہے / دیکھ رہا ہے تصویر میں ؟  
 میں دیکھتا ہوں تصویر میں لوہار کو۔
- (۲) کس چیز کے ساتھ وہ (لوہار) لوہا کوٹتا ہے  
 لوہار لوہے کو کوٹتا ہے ہتھوڑے کے ساتھ۔
- (۳) کس چیز پر وہ لوہے کو کوٹتا ہے ؟  
 وہ لوہے کو اٹرن پر کوٹتا ہے



- (۴) کس چیز پر وہ لوہا گرم کرتا ہے  
 لوہار لوہے کو آگ پر گرم کرتا ہے  
 (۵) کس چیز کے ساتھ وہ پکڑتا ہے لوہے کو ٹکڑوں کو  
 وہ پکڑتا ہے لوہے کے ٹکڑوں کو چمٹے کے ساتھ  
 (۶) لوہار کیا کرتا ہے

لوہار بہت سی چیزیں بناتا ہے : چنانچہ وہ بناتا ہے  
 تالے اور چابیاں اور بڑی چھریاں اور چھوٹی چھریاں اور  
 کچھ دروازے اور لوہے کی کھڑکیاں، اور اس کے علاوہ ۔

## النجار (بڑھئی)

النجار	بڑھئی	اثاث	سامان	یشق	چیرتا ہے
المشار	آری	یسویہ	وہ برابر کرتا ہے	المسج	رندا
یلصق	جوڑنا/چپکانا	الغراء	گلو	البناء	مستری
الزجاج	شیشہ بنانا والا	الصناعات	کاری گروں کی		
	یا شیشہ گر				

### ترجمہ

- (۱) کون ہے وہ جو گھروں کے سامان تیار کرتا ہے ؟  
 گھروں کے سامان تیار کرتا ہے / بناتا ہے بڑھئی  
 (۲) بڑھئی کیا بناتا ہے سامان کے علاوہ  
 وہ بناتا ہے دروازے اور کھڑکیاں اور سان کے سامان اور اس کے علاوہ

- (۳) کس چیز کے ساتھ وہ چیرتا ہے لکڑی کو  
وہ چیرتا ہے لکڑی کو آری کے ساتھ۔
- (۴) اور کس چیز کے ساتھ وہ (بڑھئی) اسے (اس لکڑی کو) برابر کرتا ہے  
وہ اسے برابر کرتا ہے رندے کے ساتھ
- (۵) کس چیز کے ساتھ وہ جوڑتا بعض لکڑیوں کو بعض کے ساتھ  
بڑھئی جوڑتا ہے بعض لکڑیوں کو بعض کے ساتھ گلو کے ساتھ
- (۶) کون سے کاری گر ہیں جو تعاون کرتے/مدد کرتے ہیں  
گھروں کو تعمیر کرنے پر؟
- گھروں کو تعمیر کرنے پر مدد کرتے ہیں: مستری  
اور بڑھئی اور لوہار اور شیشہ گر یعنی شیشہ بنانے والا

# الحمار الذکی

(ذہین گدھا)

اعتاد	عادی ہوا	اہل القری	دیہات والے	السوق	بازار
الاجاج	مرغیاں	الارانب	خرگوش (مغ)	یرکب	سوار ہونا
حمل	اٹھانا، لادنا	ظہر	سیٹھ - پشت	سلطہ	ٹوکری
یربط	باندھنا	کیسا	بٹوا، پیرس، تھیلی	نقودہ	پیسے یا سیکے
یقین	پکڑنا، ہاتھ میں لینا	الانصراف	لوٹنا، واپس ہونا	لتم یسر	نہ چلاوہ
عرف	جان گیا	صوت النقود	سکوں یا پیسوں کی آواز		



دیہات والوں (دیہاتیوں) میں سے ایک آدمی عادی  
ہوا اس بات کا کہ وہ جائے بازار کی طرف، تاکہ وہ مرغیاں  
اور خرگوشوں کو خریدے،

اور وہ (آدمی) گدھے پر سوار ہوتا تھا اور اس گدھے کی  
کی پیٹھ پر لادتا تھا ایک ٹوکری دائیں جانب سے اور ایک ٹوکری  
بائیں جانب سے۔ اور ان دونوں (ٹوکریوں) کے درمیان وہ  
ایک بٹوا باندھتا تھا جس میں وہ نقدیاں (پیسے اسکے)  
رکھتا تھا۔

اور ایک دن اس آدمی ایک خرگوش بیچا اور اس  
بات کو بھول گیا کہ وہ قیمت پر قبضہ کرے، پھر اس نے لوٹنے  
کا ارادہ کیا تو گدھا غمگین ہو گیا اور نہ چلا اور اس سے  
آدمی جان گیا کہ اس نے قیمت پر قبضہ نہیں کیا، کیونکہ گدھے کی  
عادت میں سے یہ ہے کہ وہ نہیں چلتا یہاں تک کہ وہ سُن  
لے اُن سیکڑوں کی آواز جو بٹوے میں رکھے جاتے ہیں۔

## اسئلة

(۱) آنے والے سوالات کے جوابات دیں:

ا۔ ما ذا كان القروي يبيع (دیہاتی کیا بیچتا تھا)

جواب: كان القروي يبيع الدجاج والارانب۔

(دیہاتی مرغیاں اور خرگوش بیچتا تھا)

ب۔ ما ذا كان يحمل على ظهر الحمار

(وہ گدھے کی پیٹھ پر کیا لادتا تھا)

جواب: كان يحمل على ظهر الحمار سلة من الجانب الأيمن وسلة من الجانب الأيسر

(وہ گدھے کی پیٹھ پر ایک ٹوٹری دائیں جانب سے اور ایک ٹوٹری بائیں جانب سے لادتا تھا)

ج - ماذا كان يركب (وہ کس چیز پر سوار ہوتا تھا)

جواب : كان يركب حمارًا (وہ گدھے پر سوار ہوتا تھا)

د - ماذا كان يربط بين السلتين (وہ کیا باندھتا تھا دونوں ٹوٹریوں کے درمیان)

جواب : كان يربط كيسًا بين السلتين

(وہ دونوں ٹوٹریوں کے درمیان بٹوایا باندھتا تھا)

(۲) گزشتہ واقعے سے پانچ جملے بنائیں :-

(۱) ← كان القروي يبيع الدجاج والارانب.

(۲) ← كان يركب الحمارًا.

(۳) ← كان يربط كيسًا بين السلتين.

(۴) ← ذات يوم باع هذا الرجل ارنبا.

(۵) ← نسي ان يقبض الثمن.

(۳) پورا حصہ عمدہ خط کے ساتھ لکھیں

## الحصان (گھوڑا)

جمیل الشعل	فوبصورت شعل والا	سریع العدوم	تیر رفتار والا	قصیران	چھوٹے
خاد	تیز	متسع	وسیع، کشادہ	ذیلہ	اسکی دم
نیتھی	ختم ہونا	الحروب	جنگیں	الجنود	فوج، لشکر
یہجمون	حملہ کرتے ہیں	رجال الشرطة	پولیس مین، سپاہی	یطوفون	گھومنا، چکر لگانا
فی القرى	شہروں میں	ليقبضوا	پکڑنا، قبضہ کرنا	على اللصوص	جو روں پر
بحر	کھینچتا ہے	العجلات	ٹانگے، گھوڑا گاڑی	بھری بنا	بمیں چلتا ہے



یہ گھوڑا خوبصورت شکل والا تیز رفتار والا ہے، اور اس کے دونوں کان چھوٹے ہیں، اور اسکی نظر تیز ہے اور اس کا سینہ کشادہ ہے، اور اسکی چاروں پاؤں مضبوط ہیں، اور اسکی دم چھوٹا ہے جو ختم ہوتی ہے لمبے بالوں کے ساتھ۔  
اور وہ (گھوڑا) جنگوں میں نفع (فائدہ) دینے والا ہے  
پس اس پر سوار ہوتے ہیں لشکر اور حملہ کرتے ہیں دشمنوں پر،

اور اس پر سوار ہوتے ہیں پولیس مین (پولیس والے) اور  
چکر لگاتے ہیں شہروں میں تاکہ وہ پکڑیں چوروں کو،  
اور وہ کھینچتا ہے تانگے، اور ہم اس پر سوار ہوتے  
ہیں پس وہ ہمیں لے چلتا ہے تیزی سے (یا تیز تیز/جلدی جلدی)

## اسئلة

(۱) دو جملے بنا اُن (الفاظ) سے جو آئیں اُن کے والے الفاظ سے۔ پھر انکو ملا۔

الحصان - نرکب - نحن

نحن نرکب الحصان - (ہم گھوڑے پر سوار ہوتے ہیں)

المسافات - بنا - مسرعًا - یقطع

یقطع المسافات بناً مسرعًا۔

(وہ ہمیں تیزی سے مسافتیں (یا فاصلے) طے کراتا ہے)

(۲) تین جملوں کی گھوڑے کی تعریف بیان کر پھر اس (گھوڑے)

کے فوائد دو جملوں میں ذکر کر۔

جواب: گھوڑے کے اوصاف کے متعلق تین نملے درج ذیل ہیں:

ج الحصان جمیل الشكل



④ الحصان سریع العدو۔

③ نظر الحصان حاد۔ (گھوڑے کی نظر تیز ہے۔)

گھوڑے کے فرائد کے متعلق دو جملے درج ذیل ہیں۔

① يركب الحصان الجنود ويهجمون على الاعداء۔

② الحصان يجر العجلات۔

(۳) اُن کے دالے سوالوں کے جواب دے :

۱۔ ایچھا اسرع: الحصان ام الھماز؟

(ان دونوں میں سے کون زیادہ تیز رفتار ہے، گھوڑا یا گدھا)

جواب : الحصان ھو اسرع، (گھوڑا زیادہ تیز رفتار ہے)

ب۔ بم يتغذى الحصان

جواب : يتغذى الحصان بالحشيش

(گھوڑا گھاس سے غذا حاصل کرتا ہے)

(بأي شئ - فأي شئ - علی ای شئ)  
(کس چیز کے ساتھ - کس چیز میں - کس چیز پر)

ترجمہ :

کس چیز کے ساتھ تو لکھتا ہے؟

میں لکھتا ہوں انک (enck) ہیں کسانو یا (کی) پینل ساتھ

کیا تو لکھتا ہے اسکیل کے ساتھ؟

نہیں میں اسکیل کے ساتھ نہیں لکھتا اور لیکن میں قلم کے ساتھ

لکھتا ہوں

کس چیز میں تو پڑھتا ہے؟



میں کتاب میں پڑھتا ہوں

کیا طالب علم کاچی میں پڑھتا ہے؟

نہیں طالب علم کاچی میں نہیں پڑھتا اور لیکن وہ کتاب میں پڑھتا ہے  
کیا یہ لڑکی کاچی میں پڑھتی ہے / پڑھ رہی ہے  
جی ہاں یہ لڑکی کاچی میں پڑھتی ہے۔

کیا لڑکے کتابوں میں پڑھتے ہیں؟

نہیں، لڑکے اب کتابوں میں نہیں پڑھتے اور لیکن وہ  
پڑھتے ہیں املاء کی / املاء والی کتابوں میں۔

یا جی ہاں: لڑکے کتابوں میں پڑھتے ہیں۔

کس چیز پر یہ طالب علم بیٹھتا ہے / بیٹھا ہے۔

یہ طالب علم کرسی پر بیٹھتا / بیٹھا ہے۔

کیا یہ طالب علم زمین پر بیٹھا ہے؟

نہیں، یہ طالب علم زمین پر نہیں بیٹھا اور لیکن یہ کرسی پر بیٹھا ہے۔  
کیا تو زمین پر بیٹھتا ہے؟

نہیں، میں زمین پر نہیں بیٹھتا اور لیکن میں بنچ پر بیٹھتا ہوں

کیا یہ طالب علم کرسی پر بیٹھا ہے؟

جی ہاں یہ طالب علم کرسی پر بیٹھا ہے۔

کیا طلبہ زمین پر بیٹھتے ہیں۔

نہیں، طلبہ زمین پر نہیں بیٹھتے اور لیکن وہ بنچوں پر بیٹھتے ہیں

کیا یہ طالب بنچ پر بیٹھتی / بیٹھتی ہے؟

نہیں، یہ طالب بنچ پر نہیں بیٹھتی اور لیکن یہ کرسی پر

بیٹھتی ہے۔

کس چیز پر رکھا جاتا ہے بورڈ / تختہ؟



۱۔ المجففة اس کا معنی ہے : سیاہی چوس یا سیاہی چٹ۔

53

بورڈ رکھا جاتا ہے (یا پھر رکھا ہے) اسٹینڈ پر۔  
کیا یہ بورڈ دیوار پر لٹکا ہوا ہے؟  
نہیں یہ بورڈ دیوار پر لٹکا ہوا نہیں ہے اور لیکن یہ اسٹینڈ پر  
رکھا ہوا ہے۔

کس چیز پر لٹکا یا جاتا ہے میپ (Map) / فوٹو گراف؟  
لٹکا یا جاتا ہے فوٹو گراف / میپ دیوار پر  
کیا یہ فوٹو گراف / میپ دیوار پر لٹکا ہوا ہے  
جی ہاں یہ فوٹو گراف / میپ دیوار پر لٹکا ہوا ہے

اسئلہ

۱) اے ۱۔ ۱۔ ۱۔ مکمل کریں :-

السبورة توضع على الحامل  
المصور الجغرافي يعلق على الحائط  
اقرأ في الكتاب والتب بالقلم

امحو الكتابة بالمحاة واجفف الحبر بالمجففة

(ترجمہ میں روشنائی / لٹھائی کو بورڈ کے ساتھ مٹا دیں اور سیاہی و سیاہی چوس کے ساتھ خشک کریں)

أعلق المصور الجغرافي على الحائط وأضع السبورة على الحامل  
جلست على الكرسي ووضعت الكتاب على الدراج

۲) ہر جملے میں درست کلمے کے نیچے تکیہ بنائیں

اجلس على: الارض - الكرسي - المقعد

أضع السبورة على الارض - الحامل - الحائط -

التب: بالمسطرة - بالقلم - بالمسبرة

امحو الكتابة بالمجففة - بالمحاة - بالمسبرة -

أرسم الخطوط المستقيمة بالمسبرة - بالمحاة - بالمسطرة



اے الطماطم: ٹماٹر۔ انکرنب: بند گھوبلی  
 لہ الخس: ایک سبزی ہے جسکا نام سلاد ہے، اور دوسرا نام گاہو بھی ہے  
 اسے انگلش میں Lettuce کہا جاتا ہے اسکی تصویر آفری صفحات میں  
 ملاحظہ فرما سکتے ہیں

54

(ترجمہ میں سیدھی لائنیں کھینچتا ہوں سکیل کے ساتھ)  
 (س) آنے والے کلمات کے ہر مجموعے سے مکمل عبارت بنائیں

جواب (ا) جلست علی الكرسي ووضع الكتاب على الدرج  
 (ب) وضعت السبورة على الحامل وعلقتُ المصور الجغرافي على الحائط  
 بعض الخضراوات: کی جگہ — محوٹ اور وجفقت  
 ہونا تھا یہ غلطی سے لکھا گیا ہے اصل عبارت یوں بنے گی  
 محوٹ - وجفقت - بالمحفقة - بالمحاة - الحبر - بالكتابة  
 (ج) محوٹ بالكتابة بالمحاة و وجفقت الحبر بالمحفقة  
 میں ربڑ کے ساتھ لکھائی، مٹائی اور روشنائی (یعنی سیاہی)  
 کو سیاہی جو س کے ذریعے خشک کیا / چوسا / سکھایا

## بعض الخضراوات (کچھ سبزیاں)

ترجمہ: زمین ہمارے لیٹے نکالتی ہے بہت سی سبزیاں، اور ان میں  
 سے کچھ پکا کر (یا پکی ہوئی ہونے کی حالت میں) کھائی جاتی ہیں اور  
 کچھ دوسری حصہ (سبزیاں) کچی کھائی جاتی ہیں۔

اور سبزیوں کی اقسام میں سے ہے: ٹماٹر اور بند  
 گھوبلی اور پھول گھوبلی اور پیکنگ اور سلاد / گاہو اور اس کے علاوہ  
 اور ان (سبزیوں کو بیچنے والے کو نام دیا جاتا یا کہا  
 جاتا ہے سبزی فروش۔ اور وہ (سبزی فروش) اپنے لیے



55

(یا اپنی) ایک دکان بناتا ہے جس میں وہ (سبزی کی) ان قسموں کو بیچتا ہے

## اسئلة

(۱) آنے والی سبزیوں کی انواع (یعنی اقسام یا قسمیں) پڑھو۔ پھر ان (سبزیوں) میں سے ہر ایک کا نام مفید جملے میں رکھو۔

الجرجير: (بالک)

يؤكل الجرجير مطبوخاً (بالک پکا کر کھائی جاتی ہے)

الخرشوف: (شریفہ)

أَكَلْتُ الْخَرْشُوفَ أَفْسٍ (میں نے کل باقی چک کھایا)

القلقاس: (ارومی)

الْخَضِرِيُّ يَبِيعُ الْقَلْقَاسَ (سبزی فروش ارومی بیچتا ہے)

الرجلة: (خرفہ کا ساگ)

الامراة تطبخ الرجلة عورت خرفہ کا ساگ پکاتی ہے

الجزر: (گاجر)

الجزر يؤكل مطبوخاً ونيئاً (گاجر پکا کر کھائی جاتی ہے اور کراچی کی)

(۲) خالی جگہ میں مناسب کلمہ رکھیں:

جواب: الخضراوات يزرعها الفلاح ثم يبيعها ليأخذ الثمن۔

(تہجہ: کسان سبزیوں کا شکر کرتا ہے اور انہیں بیچتا ہے تاکہ وہ ثمن / پیسے حاصل کرے)

(۳) آنے والے کلمات کو ترتیب دے تاکہ ان ایک مفید جملہ بن جائے

علی - الطباخ - الطعام - يطهو الموقد

الطباخ يطهو الطعام علی الموقد



(۱) باور جی کھانا پھانا ہے چو لے پر۔  
(۲) آنے والے کلمات میں ہر کلمہ کو آپس جملے میں رکھو۔

البصل: پیاز

لَا تَأْكُلِ الْبَصَلَ فِي الْمَسْجِدِ (مسجد میں پیاز نہ کھا)

العدس: (دال مسور)

أَنَا أَكُلُ الْعَدَسِ (میں مسور کی دال کھاتا ہوں)

الثوم: (ہسن)

رَأَيْتُ الثَّوْمَ (میں نے ہسن دیکھا)

الفول: (لوبیا)

تُخْرِجُ الْأَرْضُ الْفُولَ (زمین نکالتی ہے لوبیا)

# الطائر

(پرندہ)

طائر	اڑتا ہے	الغضاء	ہوا	ذیل	دم، پونچھ
طیرانہ	اڑنا، اڑنا	منقار	چونچ	يلتقط	اٹھانا
بنقر	چلنا	عشا	گھونسلہ	الغصون	پسنی
سبب	انڈے دینا	يبيض	سینا، انڈے بیڑھا	يفقس	انڈے کو توڑنا
افراخہ	جوزے	البیض	انڈے	غذاھا	غذا دینا
برلیشہ	پروں کے ساتھ	المدیدان	کیڑے	يعرد	سن گانا
تغریدا	کھانا	فیطرب	ممت	بنانا دیوانہ یا مچنوں بنانا	



پرنڈے کے دو پر ہیں جن کے ساتھ وہ ہوا میں اڑتا ہے اور ایک دم (پوچھ) ہے جسے وہ اپنے اڑنے میں دائیں طرف اور بائیں طرف حرکت دیتا ہے / ہلاتا ہے

اور اسکی ایک چونچ ہے جس کے ذریعے دانے اٹھاتا ہے اور اس کے ساتھ پھلوں کو چبگتا ہے / پھل چگتا ہے اور وہ اپنے لیے ہڈیوں میں گھونسل بنا تا ہے اور اس میں انڈے دیتا ہے اور انڈے سینا ہے / انڈوں پر بیٹھتا ہے یہاں تک کہ وہ (انڈے) توڑ دیتا ہے۔

اور جب اس کے چوزے انڈوں سے نکلیں تو وہ (پرنڈہ) انہیں غذا دیتا ہے اور انہیں اڑنا سکھاتا ہے پرنڈوں میں سے : کچھ وہ ہیں جن کا گوشت کھایا جاتا ہے اور ان میں سے کچھ وہ ہیں جن کے پروں کے ذریعے نفع اٹھایا جاتا ہے اور ان میں سے کچھ وہ ہیں جو کسان کو فائدہ دیتے ہیں پس وہ زمین سے کیڑوں کو اٹھاتا ہے

پرنڈوں میں کچھ وہ ہیں جو خوب صورت گُن گاتے ہیں پس وہ سامعین (سننے والوں) کو مست بنا دیتے ہیں

## اسٹلہ

1) کبوتری اور مرغی اور کوئے میں سے ہر ایک کے متعلق تین جملوں میں بات گفتگو کر۔

الحمامۃ ۛ الحمامۃ تطیر فی الفضاء۔ الحمامۃ تلتقط الحبوب۔ الحمامۃ جناحان الدجاجة ۛ نحن نذبح الدجاجة۔ نحن نأكل لحم الدجاجة۔ الدجاجة لا تطیر فی الفضاء الغراب ۛ للغراب منقار اسود۔ (کوئے کی سیاہ چونچ ہوتی ہے)۔ الغراب یتبع



۱۔ حاجت: ضرورت کی چیز۔  
عکس: سایہ، پرتو یا فوٹو، تصویر، صورت

58

لَهُ عُنْثًا - لَا يَحِلُّ أَمْلُ لَحْمِ الْغُرَابِ - (کوئے کا گوشت کھانا حلال نہیں)

(۲) آنے والے جملوں کی خالی جگہ میں مناسب کلمہ رکھیں  
خَن نَزَحُ الْجَهَامَةِ وَ هِيَ تَبْدِضُ فِي الْعُشِّ  
ہم کبوتری کو نزع کرتے ہیں۔ اور وہ گھونسلے میں انڈے  
دیتی ہے۔

تَسْبِجُ الْأَوْزَةَ فِي الْمَاءِ (بطخ پانی میں تیرتی ہے)  
تَغْنِي الْفَلَاحَةَ بِتَرْبِيَةِ الدَّجَاجِ (مرغیاں پالنے سے رہائی عورت  
مال دار ہو جاتی ہے / کر دی جاتی ہے  
رَيْشُ الطَّيْرِ يُنْتَفَعُ بِهَا (پرندوں کے پرؤں کے ذریعے نفع حاصل کیا جاتا ہے)

عَاقِبَةُ الطَّمَعِ (لالچ کا انجام)

ترجمہ: ہرے کنارے پر ایک کتابچہ چل رہا تھا اور اس کے منہ میں  
گوشت کا ایک ٹکڑا تھا پس اس نے پانی میں چند بار دیکھا  
تو اس نے اپنا عکس دیکھا پس اس نے گمان کیا کہ وہ  
(عکس) کوئی دوسرا کتابچہ ہے جو اپنے منہ میں گوشت کا دوسرا  
ٹکڑا اٹھائے ہوئے ہے۔

اور اپنی لالچ کی شدت (یعنی زیادتی) کی وجہ سے اس نے  
اپنا منہ کھولا اور یہ ارادہ کیا کہ وہ اسے (یعنی گوشت کے  
اس دوسرے ٹکڑے کو) اس (کتابچے) سے پھینکے۔

پس اس سے گوشت کا ٹکڑا گر پڑا اور  
پس اسے پھینکی نے کھا لیا اور

یہ انجام ہے اس کا جو اپنے غیر (علاوہ) پر ظلم کرتا ہے پس وہ  
اپنی لالچ کے سبب کھو بیٹھتا ہے ہر ضرورت کی چیز جو اسکے ہاتھ میں ہو



## سوالات

(۱) ماذا كان يحمل القلب في فيه (کتا اپنے منہ میں کونسی چیز اٹھائے ہوئے تھا)

جواب: كان يحمل القلب في فيه قطعة من اللحم

(کتا اپنے منہ میں گوشت کا ایک ٹکڑا لیٹے ہوئے تھا)

(۲) ماذا رأى في الماء (اس نے پانی میں کیا دیکھا)

جواب: رأى في الماء خيالاً - (اس نے پانی میں اپنا عکس / سایہ دیکھا)

(۳) لماذا فتح القلب فمّه (کتے نے اپنا منہ کیوں کھولا)

جواب: فتح القلب فمه ليخطف قطعة اللحم من القلب الآخر

کتے نے اپنا منہ اس لئے کھولا تاکہ وہ دوسرے کتے سے گوشت کا ٹکڑا چھین لے۔

(۴) أين وقعت منه قطعة اللحم

(گوشت کا ٹکڑا اس (کتے) سے کہاں گر پڑا)

جواب: وقعت منه قطعة اللحم في الماء۔

(اس (کتے) سے گوشت کا ٹکڑا پانی میں گر پڑا)

(۵) ما جزاء الطماع؟ (الچی کی کیا سزا ہے)

الطماع يفقد بطمعه كل حاجة كانت في يده

الچی اپنی لامح کے سبب

کو بیٹھتا ہے ہر ضروری چیز جو اس کے ہاتھ میں ہو



# استعمال من هذا (من هذا استعمال) 60

صورة تصویر/فوٹو فتاة نوجوان لڑکی شاب نوجوان لڑکا  
عجوز بوڑھا/بوڑھی النظام نظم و ضبط الطرقات راست

## سوالات

من یسکن معک فی بیتکم؟ (تمہارا گھر تیرے ساتھ کون رہتا ہے؟)  
یسکن معی فی بیتنا ابی وأُمّی۔ (ہمارا گھر میرے ساتھ میرا والد میری امی رہتی ہے)  
من یعلمک بالمدرسة

الاستاذ یعلمنی بالمدرسة مجھے سکول میں استاذ پڑھاتا ہے

من یرغب معک الی المدرسة

أخفی یرغب معی الی المدرسة

من یحافظ علی النظام فی الطرقات راستوں میں نظم و ضبط / ڈسپلن کی حفاظت کون کرتا ہے

الشُرطی یحافظ علی النظام فی الطرقات

من یصنع الابواب الشبایک دروازے اور کھڑکیاں کون بناتا ہے

النجار یصنع الابواب الشبایک

من یبني البيوت؟

البناء ویبني البيوت

من یصنع الخبیر

الخباز یصنع الخبیر

من یخبط الملا بس (کپڑے کون سیتا ہے)

الخياط یخبط الملا بس

(۲) آنے والے سوالوں کو مکمل کریں "ما" یا "من" یا "ای شئی" کو کھنے

کے ساتھ پھر ہر سوال کا جواب دے:

۱۔ مَا هَذَا الشَّيْءُ

ب۔ من علق هذه الصورة (یہ تصویر سسٹنگ لٹائی ہے)

ج۔ صورة مَنْ هذه؟ یہ کس کی تصویر ہے

د۔ ای شئی تری فی هذه الصورة؟ (کون سی چیز ہے جو تو اس تصویر میں دیکھتا ہے)

ه۔ مَا اسمُكَ

و۔ مَنْ ناظر مددِ ستکم؟ (تمہارا سکول کا ناظم / ہیڈ کون ہے)

ز۔ مَا اسم من يدرس اللغة العربية لکم

(ترجمہ اس کا نام کیا ہے جو تمہیں عربی زبان پڑھاتا ہے)

ح۔ من يحمل الخطابات ويوصلها الى المنازل

(ترجمہ کون لٹاٹا ہے پیغامات اور انہیں گھروں تک پہنچاتا ہے)

ط۔ مَا لونُ السبورة

ي۔ من يكتب على السبورة

(۳) آنے والے سوالات میں صحیح کلمہ کے نیچے لکیر بنائیں

ا۔ من - مَا اسم ابیک

ب۔ من - مَا یربیک؟

ج۔ مَنْ - مَا مجلس علی الترسی

د۔ من - مَا طعم هذا الطعام؟ (اس کھانے کا کیا ذائقہ ہے)

ه۔ من - مَا بدافع عن البلاد (کون دفاع کرتا ہے شہروں کا)

و۔ من - مَا شکل التفاحة

ز۔ من - مَا لون هذه الوردة (اس پھول کا رنگ کیا ہے)

ح۔ من - مَا یرى القلم (کون قلم تراشتا ہے)

ط۔ من - مَا ینزع الارض



# الشارع (سٹرک/روڈ) 62

الطوار فٹ پاتھ      الایمن      دائیں سیدھی      السیارات      گاڑیاں  
تھمر گزرتی ہیں      العجلات      ٹانگے گھوڑا گاڑیاں      الدراجات      سائیکلز  
اعمدہ کھمبے      الکهرباء      بجلی      تظلل      سایہ کرنا  
دکانیں دکانیں      ملتقى الشوارع      روڈوں کے ملنے کی جگہ/چوک      یصیبني      پہنچنا  
الترام      ٹرام گاڑی

## ترجمہ:

میں چلتا ہوں روڈ میں دائیں فٹ پاتھ پر  
پس میں گاڑیوں کو دیکھتا ہوں (اس حال میں) کہ وہ اس (روڈ)  
کے درمیان میں گزرتی ہیں تیزی سے اور میں دیکھتا  
ہوں ٹانگے اور سائیکلوں (کو)  
اور میں دیکھتا ہوں روڈ کے دونوں سائیڈوں پر بجلی کے  
کھمبے اور ہرے بھرے درخت جو گزرنے والوں پر سایہ  
کرتے ہیں۔

اور میں دیکھتا ہوں روڈ کی دونوں سائیڈوں (کناروں)  
پر بلند (اونچی) عمارتیں اور مختلف دکانیں  
اور روڈوں کے ملنے کی جگہ (چوک) کے پاس  
میں ایک کھلا میدان پاتا ہوں

میں روڈ (سٹرک) کے بیچ (درمیان) میں  
نہیں چلتا اور بے شک چلتا ہوں فٹ پاتھ پر اس  
(بات) کے خوف سے کہ مجھے پہنچے نقصان گاڑیوں کی وجہ سے  
یا ٹرام گاڑی کی وجہ سے (ٹرام ایک گاڑی ہے جو پیٹریوں  
پر بجلی سے چلتی ہے)



۱۔ گاڑیوں سے بج سڑک پار کرتے وقت۔

۲۔ درخت گزرنے والوں کو سایہ کرتے ہیں

63

## سوالات

(۱) اُن (سوالوں) کے جواب دیں جو آئیں

۱۔ لم تسیر علی الطوار

جواب: اسیر علی الطوار خشية ان یصیبني ضررٌ امن  
السيارات والشرام

ب۔ ما الذی یسیر فی وسط الشوارع

جواب: تسیر فی وسط الشوارع السيارات والعجلات والدراجات

ج۔ ما الذی تراه علی جانبي الشوارع

جواب: اُری علی جانبي الشوارع اعمدة الکھرباء والاشجار

الخضراء ومنازل عالیة ودکانین مختلفہ

ترجمہ: میں دیکھتا ہوں سڑک کے دونوں جانب بجلی کے کھمبے اور سڑک  
درخت اور بلند عمارتیں اور مختلف یا کئی دکانیں

(۲) مکمل کران (جملوں) کو جو آئیں، خالی جگہ

میں ایک کلمہ رکھنے کے ذریعے۔

ينظم الشرطي الممرور في الشارع

پولیس مبین سڑک پر ٹریفک / آمدورفت کو منظم کرتا ہے۔

المصابيح الکھربائية منيرة، جملہ الے چراغ (بلب وغیرہ) روشن ہیں

لہ تظلل سے الاشجار المارین

لہ ینظف الخادم الشوارع، خادم سڑک صاف کرتا ہے

احترس من السيارات عند اجتياز الشارع

لا تقرا فی کتاب وامت تمشی فی الشارع

(۳) مقابلہ (یعنی آنیوالے کلمات میں ہر کلمہ کے سامنے ۵

کلمہ) رکھیں جو اس کے مناسب ہو



جراغ روشن ہیں	المصابيح مُنِيرَةٌ
درخت سبز ہیں	الأشجار خضراء
گاڑیاں تیز چل رہی ہیں	السيارات مسرعة
دکانیں کھلی ہیں / ہوئی ہیں	الدكاكين مفتوحة
گھر / عمارتیں اونچی / بلند ہیں	المنازل عالية

## الشمس والقمر

(سورج اور چاند)

الاسئلة:

- (۱) سورج کب نکلتا / روشن ہوتا ہے؟ (شروع کے)
- سورج نکلتا / روشن ہوتا / چمکتا ہے صبح کو دن کے اول حصے میں
- (۲) ہم سورج کو کیوں پسند کرتے ہیں؟
- ہم سورج کو پسند کرتے ہیں کیونکہ وہ ہمیں نفع پہنچاتا ہے
- (۳) دن کب آتا ہے؟
- دن (اس وقت) آتا ہے جب سورج طلوع ہوتا ہے صبح کو
- (۴) رات کب آتی ہے؟
- رات (اس وقت) آتی ہے جب سورج شام کو مغرب میں ڈوبتا ہے
- (۵) چاند کب نکلتا / طلوع ہوتا / آتا ہے
- چاند رات کو نکلتا / طلوع ہوتا / ظاہر ہوتا ہے۔
- (۶) ہم چاند کو کیوں پسند کرتے ہیں
- ہم چاند کو اس لیے پسند کرتے ہیں کیونکہ وہ رات میں دنیا کو روشن کر دیتا ہے

(۷) ان دونوں میں سے کونسا بڑا سورج یا چاند ۔

سورج بڑا ہے چاند سے ۔

سوال : آئے والے کلمات کو جملوں میں رکھیں :

الشمس - القمر - الليل - النهار

جواب :

الشمس ← الشمس أكبر من القمر

القمر ← نصب القمر

الليل ← يأتي الليل عندما تغرب الشمس مساءً

النهار ← يجيء النهار عندما تطلع الشمس صباحًا ۔

## هل تعرف ؟

( کیا تو جانتا ہے )

(۱) یہ کہ کتا یا لتو جانور ہے، وہ بھونکتا ہے اور

حفاظت / چوکیداری کرتا ہے گھروں اور کھیتوں کی

(۲) اور یہ کہ مسرغی پرندوں میں سے ہے اور لیکن

یہ اڑتی نہیں اور ہم اس کا مزیدار ذائقہ والا گوشت ۔

(۳) اور یہ کہ مرغاضبہ کے وقت باگنگ دیتا ہے

(۴) اور یہ کہ لومڑی دھوکہ باز ۔ جانور ہے اور مرغیاں کھاتی ہے

(۵) اور یہ کہ رومی مرغیا (یا ترکی مرغیا) شہری مرغی سے جسم میں بڑا ہوتا ہے

(۶) اور یہ کہ بھڑیا چیرھاڑ کر نیوالا (جانور ہے) اور یہ کہ محل دہ بڑی کا چھوٹا

بچہ ہے



## اختبار (امتحان) 66

(۱) آنے والی عبارت میں ایک حکایت بنائیں ان (الفاظ) کو زیادہ کرنے کے ساتھ جو ضروری ہیں۔ یعنی ضروری الفاظ کی زیادتی کیساتھ۔

كان طفل يعبر الشارع فصادمته سيارة فذهبت  
به سيارة الاسعاف الى المستشفى فوضع الطفل على  
السريр في المستشفى وكانت أمه تنكي عذة وكان أبوه  
ينصحه لصيحة ولما شفى مما أصابه فقام يحترس  
من السيارات عند اجتياز الشارع  
ترجمہ:

ایک بچہ سڑک عبور پار کر رہا تھا پس اسے  
گاڑی (یا کار) ٹکرائی۔ پس اسے ایمبولینس ہسپتال  
لے گئی، پس (اس) بچہ کو ہسپتال میں بیڈ پر رکھا گیا  
اور اس کے پاس اسکی ماں رو رہی / آہ و بکا کر رہی تھی  
اور اسے اس کا باپ نصیحت کر رہا تھا۔ اور جب اسے  
شفامیل گئی اس (مصیبت) سے جو اسے پہنچی  
تو وہ سڑک پار کرتے وقت گاڑیوں سے بچتا تھا

(۲) آنے والی کہانی میں آنے والے کلمات کو انکی مناسب  
خالی جگہوں میں رکھیں ←



كان ابراهيم ذاهبا الى المدرسة في الصباح  
فوجد رجلا مسنا يدفع امامه عجلة عليها احمال  
ثقيلة وقد ظهر عليه التعب فتقدم اليه و  
عاونه في دفع العجلة حتى وصل الى المكان الذي  
يقصد ثم شكر ابراهيم على هذه المساعدة

ترجمہ: ابراہیم / <sup>صبح کو</sup> سکول جا رہا تھا پس اس نے ایک  
عمر رسیدہ شخص کو دیکھا جو اپنے آگے تانگے کو دھکیل رہا تھا  
جس پر بھاری لوہے کے اور تحقیق اس پر تھکاوٹ  
ظاہر ہو چکی تھی۔ پس وہ (ابراہیم) اس (آدمی) کی طرف  
بڑھا اور تانگے کو دھکیلنے میں اس کی مدد کی یہاں  
تک وہ (آدمی) اس جگہ تک پہنچ گیا جس کا وہ قصد کرتا  
تھا تو اس نے ابراہیم کا شکریہ ادا کیا اس مدد کرنے پر

(۳) یہ گزشتہ قصے کا / کہانی کا تَیَمَّہ (یعنی آخر  
یا اینڈ - end) ہے پس تو اسے اپنی طرف سے خالی جگہوں  
میں مناسب کلمات رکھنے کا کام مکمل کر:

ولما ذهب ابراهيم الى المدرسة وحده  
استاذ اللغة العربية متعبا، فسأله عن سبب  
هذا التعب

فقص عليه ابراهيم هذه القصة، فسُرَّ الاستاذ  
من حسن هذا العمل وطلب من تلاميذه لابراهيم أن



يقترحوا مضافة يكافأ ابراهيم  
فقال سمير ان احسن مكافأة لابراهيم ان  
نكتب هذه القصة في دراسة المحادثة لتكون  
ذكرى لهذا العمل الجليل  
فوافق الاستاذ على الرأي وصار اسم  
ابراهيم عاليًا

ترجمہ

اور جب ابراہیم سکول گیا تو اسے عربی لغت / زبان  
کے استاد نے تھکا ہوا پایا ہے اور اس سے اس تھکاوٹ کے  
بارے میں سوال کیا۔

پس ابراہیم نے ان کے سامنے یہ قصہ بیان کر دیا تو  
استاذ اس کام کی اچھائی / اس اچھے کام سے خوش ہو گیا  
اور ابراہیم کے لیے مشاگردوں سے یہ  
طلب کیا کہ وہ پسند کریں ایک ایسا بدلہ جو ابراہیم  
کو دیا جائے

تو سمیر نے کہا بے شک ابراہیم کیلئے سب سے  
اچھا بدلہ یہ ہے کہ ہم اس قصہ / واقعے کو المحادثة  
کی کتاب میں لکھ دیں تاکہ یہ (کھانا) اس اچھے کام  
کے لیے یادگار ہو جائے۔  
پس استاذ نے اس رائے پر اتفاق کر لیا اور  
ابراہیم کا نام بلند ہو گیا۔

# کتم (کتنے)

ترجمہ: پلیٹ میں کتنے سیب ہیں، پلیٹ میں تین سیب ہیں  
 میز کے اوپر کتنی کتابیں ہیں میز کے اوپر چار کتابیں ہیں  
 درخت پر کتنے پرندے ہیں درخت پر دو پرندے ہیں  
 اور کتنے پرندے تو اس (درخت) کے نیچے ہیں اس کے نیچے تین پرندے ہیں  
 کتنی کھڑکیاں ہیں جنہیں تو دیکھتا ہے اس عمارت میں  
 میں اس عمارت میں دس (۱۰) کھڑکیاں دیکھتا ہوں  
 اور کتنے دروازے ہیں اس (عمارت) کے اس کا ایک دروازہ ہے  
 کتنے سکے ہیں اشرفی میں اشرفی میں سٹو سکے ہیں  
 کتنے (سکوں) کے بدلے تو اس کتاب کو خریدتا ہے  
 میں اس کتاب کو تین سکوں کے بدلے خریدتا ہے

## صفیہ و قسطھا

(صفیہ اور اسکی بلیاں)

ترجمہ: صفیہ ایک رحم دل لڑکی تھی جو بلیوں سے محبت  
 کرتی تھی۔ اور اسکی ایک خوبصورت بلی تھی جسے اس  
 نے خود / بذاتِ خود پالا تھا یہاں تک کہ وہ بڑی ہو گئی  
 اور اس (بلی) نے تین عجیب شکل والی تین بلیاں  
 جنی - اور کا صفیہ ان سے محبت کرتی تھی اور ان  
 پر بہت شفقت کرتی تھی۔

اور کئی دفعوں / مرتبوں میں سے ایک مرتبہ

ایک چوہے نے ارادہ کیا کہ وہ صفیہ کو سے

کھا کاٹ دے کہ وہ سوئی ہوئی ہو۔ پس اس (چوہے)  
 اس حال میں



پران بلیوں نے حملہ کر دیا اور اسے فوراً قتل کر دیا  
پس صفیہ اس سے خوش ہوئی اور ان خوبصورت  
بلیوں کے لئے عنایت (توجہ) اور اکرام (عزت) میں  
اضافہ کر دیا

### سوالات

- ① آنے والے سوالات کے جواب دیں
  - ا۔ کم عدد القطط اللتی كانت عند صفیة  
عدد القطط اللتی كانت عند صفیة اربع  
ان بلیوں کی تعداد چار (4) ہے جو صفیہ کے پاس تھی
  - ب۔ هل كانت صفیة تحب القطط؟  
نعم كانت صفیة تحب القطط
  - ج۔ ماذا اراد الفأر ان يفعل؟  
اراد الفأر ان یعضّ صفیة وھی نائمة
  - د۔ ماذا فعلت القطط للفأر؟  
هجمت علیه القطط وقتلته فی الحال
  - هـ۔ ما فعلت صفیة للقطط بعد قتل الفأر؟  
زادت صفیة فی العنایة والاکرام للقطط بعد  
قتل الفأر

- ② آنے والے کلمات کو ترتیب دے اور ان سے ایک مفید جملہ بنا  
جواب هجمت القطط علی الفأر وقتلته  
(بلیوں نے چوہے پر حملہ کیا اور اسے قتل کر دیا)

## الخبرۃ (بہادری، مدد)

شب بھرک الٹی - روشن ہو گئی - جل الٹی - احاطت گھیرنا، احاطہ کرنا  
 اخذ شروع ہو گیا - (یہ فعل شروع ہے اس کے بعد والے دونوں فعلوں کا مصدری ترجمہ  
 کریں گے یعنی بصرغ وبتغیث چیلنا اور پکارنا -  
 فی المدارس المانیویہ : پائی اسکول کا - نیران آگ - ناز کی جمع  
 تسلق، چڑھ گیا - نفذ: اندر گیا - داخل ہوا - یصاب پہنچے / یا  
 پہنچائی جائے - شہامہ بہت - مروءتہ، مردانگی -

### ترجمہ :

ایک گھر آگ بھڑک الٹی اور اس نے چھوٹے بچے  
 کو گھیر لیا تو وہ چیلنا اور پکارنا شروع ہو گیا - پس پائی اسکول  
 کا ایک طالب علم آگے بڑھا اس حال میں کہ وہ سیڑھی اٹھائے ہوئے تھا  
 اور اس نے یہ دیکھا کھڑکیوں میں سے ایک (کھڑکی) تک  
 آگ نہیں پہنچی - تو اس نے دیوار پر سیڑھی رکھی اور اس  
 پر چڑھ گیا - پھر وہ کھڑکی سے اندر گیا اور بچے کو اپنی  
 باہوں / آستینوں کے درمیان اٹھایا اور اسے زمین کی طرف  
 اتارا پھر اس کے کہ ان میں سے کسی ایک کو اذیت پہنچی ہو یا بچہ  
 پس حاضرین / موجود لوگوں نے اس (طالب علم)  
 کیلئے تائیاں سجائی اور اس کا شکریہ ادا کیا اس کی بہت اور  
 اس کی مردانگی پر

### اسئلہ

(۱) گزشتہ حصے / پیراگراف کو پڑھا اور جواب  
 دے ان (سوالوں) کے جواب میں



این کان الطفل  
کان الطفل فی منزل  
من الذی انقذ

انقذ طالب فی المدارس الثانیویة  
اس (بچے) کو بچا یا یا ائی اسکول کے طالب علم نے

بم تصف عمل الطالب  
طالب (علم) کے (اس عظیم الشان) کام کو تو کین (الفاظ) کے  
ساتھ بیان کرے گا

کان طالباً ذا شجاعة انقذ الطفل من النار  
وہ ایک باہمت / باحوصلہ طالب علم تھا جس نے بچے کو آگ

سے بچا لیا  
لم شکرة الناس (لوگوں نے اس کا شکر یہ کیوں ادا کیا؟)  
شکرة الناس لانه انقذ الطفل من النار  
لوگوں نے اس کا شکر یہ اس لئے ادا کیا کیونکہ اس

نے بچے کو آگ سے بچا لیا۔

(۲) ا نے والی تصاویر سے درج ذیل / یا ملی ہوئی

حکایت بنا۔

(۱) ایک نوجوان کی تصویر جو سڑک پر چل رہا ہے اور پیسوں  
والا کامبیگ (Money Bag) اٹھاتا ہے

(۲) نوجوان بیگ حوالے کرتا ہے افسر کے

(۳) افسر کا اس (نوجوان) کو مال کی رقم دینا

(۴) پیسے والے (آدمی) کا آنا / حاضر ہونا اور اس کا

نوجوان کی تعریف کرنا۔



## حکایت :

ذَاتَ يَوْمٍ كَانَ الْفَتَى يَسِيرُ فِي الشَّارِعِ فَرَأَى  
حَافِظَةَ النُّقُودِ فِي الشَّارِعِ فَالْتَقَطَهَا  
وَسَلَّمَ الْحَافِظَةَ إِلَى الصَّابِطِ (الْقَائِمِ عَلَى طَرَفِ  
الشَّارِعِ)

فَاعْطَاهُ الصَّابِطُ مَبْلَغًا مِّنَ الْمَالِ (عَلَى حُسْنِ  
فِعْلِهِ)

وَبَعْدَ بَرْهَةِ حَضَرَ صَاحِبُ النُّقُودِ فَسَلَّمَ (الصَّابِطُ)  
الْحَافِظَةَ إِلَيْهِ  
مَا ثَنَى (هُوَ أَيْ صَاحِبُ النُّقُودِ) عَلَى الْفَتَى (وَشَكَرَ  
اللَّهُ وَحَمِدَهُ)

(نوٹ : اس حکایت جو الفاظ موسین (بریکٹ) میں دیئے  
گئے ہیں انکو شامل نہ بھی کریں تب بھی حکایت اپنی جگہ درست ہوگی )  
ترجمہ :

ایک دن نو جوان سڑک / روڈ پہ چل رہا تھا پس اس نے  
سڑک پہ بیسیوں کا بیگ دیکھا تو اسے اٹھا لیا۔

اور بیگ کو پولیس مین / پولیس افسر کے حوالے کر دیا  
(جو کہ سڑک کے کنارے کھڑا تھا)

پس اسے پولیس افسر نے مال میں کچھ رقم دی (اسکے (اس)

اچھے کام کی وجہ سے)۔ اور تھوڑی دیر کے بعد بیسیوں کا مالک / بیسیوں والا آگیا  
تو پولیس افسر نے بیگ اسکے حوالے کر دیا

پس اس (یعنی بیسیوں) نقدی کے مالک نے نو جوان کی تعریف  
کی اور اللہ کا شکر ادا کر اسکی مدد بیان کی



# بعض الالفاظ

(چند الفاظ)

ترجمہ:

پنہنا نا: گھوڑے کی آواز

بھونکنا: کتے کی آواز

دہاڑ / چنگھاڑ شیر کی آواز

غرغوں: کبوتر کی آواز

بھونکنا: بھیڑ یا کی آواز

میاؤں: بلی کی آواز

بھنبھناٹ: مکھی کی آواز

پھڑپھڑاٹ: پانی کی آواز

سرسراٹ: درخت کی آواز

تالی: دو ہاتھوں سے ہوتی ہے کیونکہ ایک ہاتھ تالی نہیں

بچا سکتا (ایک ہاتھ سے تالی نہیں بچ سکتی)

انگوٹھی: اسے انگلی میں زینت کے لئے پہنا جاتا ہے

زیور: وہ جسے عورت زینت کیلئے پہنے۔

پس کنگن: اسے ہاتھ میں زینت کیلئے رکھا جاتا ہے

اور پازیب: اسے پاؤں میں زینت کیلئے رکھا جاتا ہے

اور ہار: وہ دھاگا جس میں جواہرات (یا گھونگا)

یا موتی یا سونا ہوتا ہے اور اسے گردن میں زینت کیلئے رکھا جاتا ہے

(یا پہنا جاتا ہے)۔ بنایا جاتا ہے والا ترمیم درست نہیں رہے گا کیوں

کہ جعل بجعل کا کبھی کبھی اصلی معنی سے مدد کر کے موقع

کے مناسب ترمیم کیا جاتا ہے

اور بالی: اسکے ذریعے کان کو آراستہ کیا جاتا / زینت دی جاتی ہے

## العصفور الصغير (چھوٹا چڑیا)

ترجمہ ۱

چھوٹا چڑیا اڑی اور کھڑکی سے گھر/ عمارت کے اندرونی/ داخلی حصہ کی طرف داخل ہو گئی۔ اور منصور چارپائی پر تھا۔

منصور نے اس چھوٹی چڑیا کو کمرے کے اندرونی حصہ میں دیکھا تو اس نے دروازوں اور کھڑکیوں کو بند کر دیا اور اسے اس کے پر سے پکڑا اور دیکھنا شروع ہو گیا اس چڑیا کی طرف اور اسکی چونچ اور اس کے پر اور اس کے پاؤں/ ٹانگوں کی طرف

بھرا اس نے اس (چڑیا) کو پرندوں کیلئے تیار کردہ/ کٹے ہوئے پنجرے میں رکھا اور اسے کھانا اور پانی پیش کیا۔ پس اس (چڑیا) نے نہ تو کھایا اور نہ ہی پیا اور چڑیا نے منصور کی طرف دیکھا اور گویا وہ (چڑیا زبانِ خالص) کہہ رہی تھی (نہ کہ قال سے) کہ:

میں چاہتی ہوں کہ میں اپنی ماں اور اپنے ابو اور اپنے بہن بھائیوں کی طرف لوٹ جاؤں اور ہوا میں ہنسیوں کے اوپر اڑوں اور زمین کی طرف اتروں اور آسمان کی طرف چڑھوں۔

پس منصور نے اس چڑیا پر شفقت (پربانی) کی اور اسے پنجرے سے چھوڑ دیا اور اس کے لئے دروازے اور کھڑکیاں کھول دی۔ پس وہ اڑ گئی اس حال میں کہ وہ خوش اور شادان تھی



## سوالات :

(۱) ابن کان منصور حینما دخل العصفور  
(منصور کہاں تھا جب چڑیا داخل ہوئی)  
کان منصور فی السریر حینما دخل العصفور  
(منصور چار پائی پر تھا جب چڑیا داخل ہوئی)

(۲) ماذا فعل منصور مع العصفور  
(منصور نے عصفور (چڑیا) کے ساتھ کیا کیا)  
أَفْسَكَ بِهِ مَنْصُورٌ وَقَيْدَهُ فِي الْفَقْصِ  
(منصور نے اسے پکڑا اور اسے پنجرے میں قید کر دیا)

(۳) ماذا قال العصفور  
قال العصفور: أريد أن أعود إلى أبي وامی و اخوتي  
وَأَطِيرَ وَأَنْزِلَ وَأَصْعَدَ .

(۴) هل اطلق منصور العصفور  
نعم! اطلق منصور العصفور

(۵) كيف كان حال العصفور وهو في القفص  
(چڑیا کی حالت کیسی تھی جبکہ وہ پنجرے میں تھی)  
كَانَ حَالُ الْعَصْفُورِ أَنَّهُ لَمْ يَأْكُلْ وَلَمْ يَشْرَبْ وَهُوَ  
فِي الْقَفْصِ

(چڑیا کی حالت یہ تھی کہ نہ تو اس نے کھا یا اور نہ  
پیا اس حال میں جبکہ وہ پنجرے میں تھی)  
(۶) » » » » وهو يطير في الهواء

خالی جگہ : کان العصفور فرحاناً ومسروراً وهو يطير في الهواء  
(چڑیا خوش اور شادان تھی اس حال میں کہ وہ ہوا میں اڑ رہی تھی)

## ”بیت الدجاج“ ( مرغیوں کا گھر )

ترجمہ:

محمود چھت پر چڑھا پس اس نے پنجرے میں  
مرغیوں اور متعدد انڈوں کو دیکھا اور اسے اس منظر نے  
متعجب کر حیران کر دیا یا پسند آ گیا۔  
پھر محمود دوبارہ / دوسری بار چڑھا تو اس نے  
بڑی مرغی کو دیکھا اس حال میں وہ سو رہی / بیٹھی  
تھی اور اس کے نیچے انڈے تھے۔ اور چند / کچھ دنوں کے بعد  
اس نے مرغی کو دیکھا اس حال میں کہ اس کے ارد گرد  
چھوٹے چھوٹے چوزے تھے۔  
محمود خوش ہو گیا اور اس (مرغی) کے لیڈے  
چاول اور گندم اور مکئی لے آیا / لایا تاکہ وہ (مرغی)  
چھوٹوں (چھوٹے بچوں) کو کھلائے۔

## سوالات

- (۱) ماذا رأى محمود في القفص؟  
(محمود نے پنجرے میں کس چیز کو دیکھا)  
رأى محمود الدجاج في القفص وعدداً من البيض / البيض  
(محمود نے پنجرے میں مرغیوں اور چند  
/ کچھ انڈوں (یا صرف) / انڈوں کو دیکھا )
- (ب) كانت الدجاجة الكبيرة  
كانت الدجاجة الكبيرة فوق السطح وتحتها البيض  
(بڑی مرغی چھت کے اوپر تھی اور اس کے نیچے انڈے تھے)



(ج) من این جاءت الفراريج (فرؤج کی ٹلج ہے)

جاءت الفراريج من البيض

(چوزے آئے انڈوں سے)

(د) ما طعام الدجاج (سرغیوں کی غذا کیا ہے)

طعام الدجاج: الحبوب والأرز والقمح والذرة

(۲) آنیوالے کلمات کو ترتیب دے اور ان سے مفید جملہ بنا

وتحتها - راقدة - الكبيرة - البيض - الدجاجة

الدجاجة الكبيرة راقدة وتحتها البيض

( بڑی مرغی بیٹھی ہوئی ہے اس حال میں اس کے نیچے انڈے ہیں )

## اختبار (امتحان/آزمائش)

(۱) آنیوالے/درج ذیل سوالوں کے جواب دے :

(۱) ما ذایا کل الدجاج

یا کل الدجاج الحبوب والأرز والقمح والذرة

( مرغیاں دانے اور چادل اور گندم اور مکئی کھاتی ہیں )

(ب) این تزرع شجیرات الزهور

تزرع شجیرات الزهور فی الحقول/حول البساتین

ترجمہ: کلیوں کے چھوٹے چھوٹے درخت کھیتوں میں/یا/گھروں کے ارد گرد کاشت کیے جاتے ہیں

(ج) متى تلبس الملابس الخفيفة

تلبس الملابس الخفيفة فی الصيف

( ہلکے / باریک کپڑے گرمیوں میں پہنے جاتے ہیں )

(۲) آئیوالے کلمات کو ترتیب (ترتیب سے رکھو) اور ان سے ایک جملہ مفید بننا

الملا بس - الاطفال - يحب - الجديدة  
يُحِبُّ الاطفالُ الملا بسَ الجديدة  
(بچے نئے کسٹڑے پسند کرتے ہیں)

(۳) آئیوالے کلمات میں سے ہر کلمہ کو جملہ میں رکھو۔  
المسرة - السيارة - السماعه - يغرد

المسرة ← نحن نتكلم في المسرة (ہم ٹیلی فون پر بات چیت کرتے ہیں)

السيارة ← رَكِبْتُ السَّيَّارَةَ مَعَ أُمِّي وَأَخْتِي

السماعة ← نحن نَسْمَعُ الصَّوْتِ مِنَ السَّمَاعَةِ (ہم ریسیور سے آواز سنتے ہیں)

يغرد ← بعضُ الطيورِ يُغَرِّدُ غَرْدًا جَمِيلًا

(بعض / کچھ پرندے خوب لہورت گنگن گاتے ہیں)

(۴) آئیوالے تصاویر میں ہر ایک کو مفید جملے میں بیان کریں:

(۱) صورة مكتب :

جملہ : المكتب موضوع امام الكرسي  
ترجمہ :

(ب) صورة خمس وردات :

جملہ : في هذه الزهرية اللتي على المكتب خمس وردات

(اس گل دان میں جو کہ میز پر ہے پانچ پھول ہیں)

(ج) صورة كوب :

جملہ : هذا كوب زجاجي / كوب الزجاجه -

یہ شیشہ والا گلاس / یا شیشہ کا گلاس ہے

(د) صورة ثلاث كرات تنس :



راستے میں تھا، اور ہم نے اس (بیٹیلہ) کے دامن میں سرسبز  
وادی کو دیکھا اس حال میں کہ ہم اس (بیٹیلہ) کی چوٹی پر تھے  
اور دوپہر کے وقت ہم سب / تمام / سارے  
سجھی گھاس پر اور درختوں کے نیچے بیٹھے اور  
ہم نے دوپہر کا کھانا / لंच کھالیا۔

اور دوپہر کے کھانے کے بعد ہم اپنے استاذ / ٹیچر  
کے ارد گرد دائرے / حلقے کی صورت میں بیٹھے پس  
انہوں نے ہمیں بہت سے دلچسپ قصے سنائے۔

اور ہم تو جاہتے تھے کہ ہم وہاں پورا دن کھلی  
ہوا میں ٹھہریں اور لیکن ہمارے استاذ نے ہمیں  
خبر دی کہ بتایا کہ ہم لوٹ جائیں گے / لوٹ جائیں /  
واپس چلے جائیں گے / چلے جائیں۔ تو ہم شام کو اپنے  
گھروں کے طرف واپس آ گئے / لوٹ آئے۔  
بے شک میں اس دلچسپ سفر / سیر / ٹور  
کو نہیں بھولوں گا

## اس عملت:

(۱) اپنے بھائیوں کے سامنے اس سیر / سفر کی  
حالت و کیفیت بیان کر / یا کوئی خوبی بیان کریں

جواب :  
كَانَتْ هَذِهِ الرِّحْلَةُ مُمِيلَةً جِدًّا - سُرَرْنَا مِنْهَا جَمِيعًا  
كَأَنَّا مَعَنَا مُعَلِّمُنَا فِي هَذِهِ الرِّحْلَةِ فَعَلَّمَنَا سَمَاءَ الْأَشْيَاءِ



اللَّتِي رَأَيْنَا فِي الرِّحْلَةِ <sup>أَيْضًا</sup> وَأَقْصَّ عَلَيْنَا قِصَصًا سَارَّةً، فَلَا نَنْسَى  
هَذِهِ الرِّحْلَةَ السَّارَّةَ  
ترجمہ:

یہ بہت اچھا سفر تھا ہم سب اس سے سرور (خوش) ہوئے  
اس سفر میں ہمارے ساتھ ہمارے استاد (صاحب) تھے اور  
انہوں نے ہمیں ان چیزوں کے نام سکھائے جنہیں ہم نے سفر میں دیکھا  
اور انہوں ہمیں اچھے اچھے / دلچسپ قصے بھی سنائے / بیان  
کئے ہیں ہم اس دلچسپ سفر کو نہیں بھولیں گے

(۲) اس سفر خلاصہ لکھیں:

خلاصہ (۱)

ذَهَبْنَا فِي رِحْلَةٍ إِلَى قَرْيَةٍ مَعَ مُعَلِّمِنَا فِي الْأُسْبُوعِ  
الْمَاضِي، فَشَاهَدْنَا الْأَشْجَارَ وَالْأَزْهَارَ وَغَيْرَ ذَلِكَ  
فَعَلَّمَنَا أَسَاتُذُنَا أَسْمَاءَهَا -  
وَرَأَيْنَا الْوَادِيَ الْخَصِيبَ الْحَسِينَ فِي أَسْفَلِ تَلٍّ حَيْثُمَا  
كُنَّا عَلَى قِمَّتِهِ -

وَعِنْدَ الظُّهْرِ تَنَاوَلْنَا الْغَدَاءَ وَبَعْدَ ذَلِكَ جَلَسْنَا  
حَوْلَ الْأُسْتَاذِ فَقَصَّ عَلَيْنَا قِصَصًا كَثِيرَةً  
وَرَجَعْنَا فِي الْمَسَاءِ إِلَى بُيُوتِنَا فَلَا أُنْسَى هَذِهِ الرِّحْلَةَ

ہم گزشتہ ہفتے میں اپنے استاد کے ساتھ ایک گاؤں کی  
طرف سیر کیے گئے ہیں ہم نے درخت اور کلیاں وغیرہ دیکھیں  
پس ہمارے استاد نے ہمیں ان کے نام سکھائے



اللَّتِي رَأَيْنَا فِي الرَّحْلَةِ <sup>أَيْضًا</sup> فَأَقْصَّ عَلَيْنَا قِصَصًا سَارَّةً، فَلَا نَنْسَى  
هَذِهِ الرَّحْلَةَ السَّارَّةَ

ترجمہ :

یہ بہت اچھا سفر تھا ہم سب اس سے سرور (خوش) ہوئے  
اس سفر میں ہمارے ساتھ ہمارے استاد (صاحب) تھے اور  
انہوں نے ہمیں ان چیزوں کے نام سکھائے جنہیں ہم نے سفر میں دیکھا  
اور انہوں ہمیں اچھے اچھے / دلچسپ قصے بھی سنائے / بیان  
کئے پس ہم اس دلچسپ سفر کو نہیں بھولیں گے

(۲) اس سفر خلاصہ لکھیں :

خلاصہ (۱)

ذَهَبْنَا فِي رَحْلَةٍ إِلَى قَرْيَةٍ مَعَ مُعَلِّمِنَا فِي الْأُسْبُوعِ  
الْمَاضِي، فَشَاهَدْنَا الْأَشْجَارَ وَالْأَزْهَارَ وَغَيْرَ ذَلِكَ  
فَعَلَّمَنَا أَسَاتُذُنَا أَسْمَاءَهَا -

وَرَأَيْنَا الْوَادِيَ الْخَصِيبَ الْحَسِينَ فِي اسْفَلِ تَلٍّ حَيْثُمَا  
كُنَّا عَلَى قِمَّتِهِ -

وَعِنْدَ الظُّهْرِ تَنَاوَلْنَا الْعَدَاءَ وَبَعْدَ ذَلِكَ جَلَسْنَا  
حَوْلَ الْأُسْتَاذِ فَقَصَّ عَلَيْنَا قِصَصًا كَثِيرَةً  
وَرَجَعْنَا فِي الْمَسَاءِ إِلَى بُيُوتِنَا فَلَا أُنْسَى هَذِهِ الرَّحْلَةَ

ہم گزشتہ ہفتے میں اپنے استاد کے ساتھ ایک گاؤں کی  
طرف سیر کیے گئے پس ہم نے درخت اور کلیاں وغیرہ دیکھیں  
پس ہمارے استاد نے ہمیں ان کے نام سکھائے



اور ہم نے ایک ٹیلے کے دامن میں سرسبز خوبصورت  
وادی کو دیکھا جبکہ ہم اس (ٹیلے) کی چوٹی پر تھے  
اور دوپہر کے وقت ہم نے دوپہر کا کھانا کھا یا اور اس کے  
بعد ہم استاذ (صاحب) کے ارد گرد بیٹھ گئے تو انہوں نے ہمیں  
بہت سے قصے سنا دیے  
اور شام کو ہم اپنے گھروں کی طرف واپس آئے جس اس سفر کو  
نہیں بھولوں گا۔

یا

### خلاصہ: (۲)

ذَاتَ مَرَّةٍ ذَهَبْنَا مَعَ اُسْتَاذِنَا فِي رَحْلَةٍ اِلَى قَرْيَةٍ فَشَاهَدْنَا  
الاشجارَ وَالْاَزْهَارَ - وَصَعِدْنَا اِلَى تَلٍّ وَرَآيْنَا الْوَادِيَ فِي اَسْفَلِهِ  
وَلَبَدْنَا الْغَدَا وَجَلَسْنَا حَوْلَ اُسْتَاذِنَا فَقَصَّ عَلَيْنَا قِصَصًا  
كَثِيرَةً وَرَجَعْنَا فِي الْمَسَاءِ اِلَى بُيُوتِنَا، لَا اَنْسَى هَذِهِ الرَّحْلَةَ السَّارَةَ

ایک دفعہ ہم اپنے استاذ کے ساتھ ایک گاؤں کی رہائش  
کی طرف سیر کے لیے گئے۔ جس ہم نے درخت اور کلیاں دیکھیں  
اور ہم ایک ٹیلے پر چڑھ گئے اور اس کے دامن میں وادی  
کو دیکھا۔

اور دوپہر کے کھانے کے بعد ہم اپنے استاذ کے ارد گرد بیٹھ گئے  
تو انہوں نے ہمیں بہت سے قصے بیان کیے / سنائے۔ اور ہم  
شام کو اپنے گھروں کی طرف لوٹ آئے، میں اس دل چسپ  
(یا خوش کن) سفر کو نہیں بھولوں گا



## الساعة:

( اس سبق میں فتحی اور کمال کی گفتگو بیان کی گئی ہے )  
 الفاظ و معانی ← ہا: اہم فعل بمعنی خذ، لے لیجئے، ذی: اہم اشارہ دار و مؤنث قریب  
 شریط: پٹا - مِعْصَمِی: میری فلائی تعین الوقت: وقت  
 مقرر کرنا بالضبط: ٹھیک ٹھیک، صحیح طور پر -  
 عقرب: سوئی، دقیقه: منٹ، میناء: ڈائل،  
 المسافة: مرحلہ، فاصلہ - مُثَبَّتَةٌ: ہے، یا موجود ہے  
 سلسلۃ: چین - الْأَحْظ: میں دیکھتا ہوں  
 الْمُنْبَیْہ: الارم گھڑی - کلاک - جرس، گھنٹی، بھونا  
 مسمار خاص: خاص یا خصوصی نٹ یا کیل  
 المحتاج: مارکیٹیں

## ترجمہ:

فَتَحِي: اے کمال! بائیرے پاس گھڑی ہے۔  
 کمال: جی ہاں میرے پاس چھوٹی گھڑی ہے، اسے  
 خرید امیرے لئے میرے والد نے جب میں امتحان میں کامیاب/ پاس ہوا  
 فتحی: یہ گھڑی مجھے دکھائیے۔  
 کمال: لیجئے، وہ (یعنی گھڑی) یہ ہے۔ بے شک  
 یہ بالحد والی گھڑی ہے اس کیلئے/ اس کا پٹا سفید  
 چمڑے کا ہے۔ اور وہ (گھڑی) میری کلائی میں ہے/ ثابت  
 بندھی ہوئی ہے، جیسا کہ تو دیکھتا ہے۔ ہی اور مثبتہ کے درمیان کماتری بلکہ معترفہ  
 فتحی: کیا تو ٹھیک ٹھیک وقت مقرر کرنا جانتا ہے؟  
 کمال: جی ہاں! میں یہ جانتا ہوں۔  
 کیونکہ تحقیق/ میرے والد نے مجھے سکھا یا ہے کہ: کلیں



کیسے وقت مقرر کروں گھڑی کی طرف دیکھ کر۔

فتحی : ابھی کیا ٹائم / وقت ہے ؟

کمال : ابھی ٹائم پورے / ٹھیک ۹:۵۵ (نو) ہے۔

فتحی : اور تو کیسے وقت / ٹائم معلوم کرتا ہے ؟

کمال : گھڑی کی دو سوئیاں ہیں : ایک چھوٹی ہے

اور وہ گھنٹوں کی تعداد کو بیان کرتی ہے،

اور ایک (سوئی) بڑی ہے جو منٹوں کی تعداد بیان

کرتی ہے

اور تو دیکھتا ہے کہ گھڑی کا ایک ڈائل ہے جس

کے اوپر ایک سے (لیکر) بارہ تک نمبر ہیں۔ اور ہر

دو نمبروں کے درمیان پانچ، مسافتیں / مرحلے ہیں / یا فاصلے ہیں

ان (پانچ مسافتوں یا مرحلوں) میں سے ہر مسافت

ایک منٹ کو بیان کرتی ہے

پس ابھی چھوٹی سوئی نو (۹) کے نمبر کے اوپر گھڑی

ہے اور بڑی (سوئی) بارہ کے نمبر کے اوپر گھڑی / لگی ہوئی ہے

فتحی : اور جب بڑی سوئی چلے یہاں تک کہ وہ نو (۹) کے نمبر

تک پہنچ جائے تو کیا ٹائم / وقت ہوگا

کمال : اس وقت / تب ٹائم / وقت ہوگا سوا نو (۹:۱۵)۔

کیونکہ چھوٹی سوئی ۹ (تسعہ) کے نمبر کی جانب / طرف ہوتی

ہے (اس اعتبار سے گھنٹہ ۹ والا ہوگا)۔ اور کیونکہ بڑی سوئی

تین (ثلاثہ) کے نمبر پر ٹھہری ہوئی ہے (وہ تین نمبر کہ جس کے

درمیان اور بارہ کے نمبر کے درمیان پندرہ منٹ ہیں۔

(اس اعتبار سے ۱۵ منٹ۔ یعنی ۹:۱۵ ٹائم ہوگا)



فتحی: اور جب بٹری سوئی چھ (ستہ) کے نمبر کی طرف / تک پہنچ جائے تو چھوٹی سوئی کہاں تک (کونسے نمبر تک) پہنچ جائے گی؟  
 کمال: چھوٹی سوئی پہنچ جائے اُس مسافت کے وسط تک / درمیان تک / بیچ میں جو (مسافت) نو (تسعة) کے نمبر کے درمیان اور دس (عشرة) کے نمبر کے درمیان ہے۔ جیسا کہ تو دیکھتا ہے / جیسا کہ دیکھا جاتا ہے کما تری کو معروف پڑھیں تو پہلے والا اور چول پڑھیں تو دوسرا والا ترجمہ کریں گے)

فتحی: اور اس وقت کیا ٹائم ہوگا۔ (یعنی جب چھوٹی سوئی 9 اور 10 کے نمبر کے درمیانی مسافت کے بیچ میں پہنچ جائے)  
 کمال: ٹائم ہوگا / وقت ہوگا ساڑھے نو (9:30) کیونکہ تو یاے گا بٹری سوئی کے درمیان اور بارہ کے نمبر کے درمیان تینیس<sup>30</sup> مسافتیں اور وہ (یعنی تینیس<sup>30</sup> مسافتیں) تینیس<sup>30</sup> منٹوں کو بیان کرتی ہیں۔  
 فتحی: اے کمال کیا تو دیکھتا ہے کہ!

کہاں ایک ایسی گھڑی ہے جس کا چمڑے کا پٹا نہیں ہے۔  
 کمال: جی ہاں! میں دیکھتا ہوں = اور میں دیکھتا ہوں کہ اسکی / اس کے لئے چین ہے، چمڑے کے پٹے کے بدلے / بجائے کیونکہ یہ جیب والی گھڑی ہے۔

فتحی: اے کمال اب میں پہچان گیا (یا رب مجھے پتہ چل گیا)  
 ہاتھ والی گھڑی کی شکل کو اور جیب والی گھڑی کی شکل کو کہہ ہاتھ والی گھڑی کا چمڑے کا پٹا ہوتا ہے جبکہ جیب والی گھڑی کی چین ہوتی ہے پس کیا تو جانتا ہے گھڑیوں کی اقسام میں سے ایک اور قسم ہے کمال:

جی ہاں! میں جانتا ہوں ایک دوسری قسم جسے "الارم گھڑی"



عام نام دیا جاتا ہے۔ اور وہ ایسی گھڑی ہے جس کی گھنٹی ہوتی ہے جو بجتی ہے اس وقت میں جس کا تو ارادہ کرے / کرتا ہو  
 فتحی : یہ ٹھیک ہے / (زبردست ہے)۔ اور ہمارے پاس  
 ایک الارم گھڑی ہے جسے میرے ابو جان بھرتے ہیں ہر رات  
 نیند / آرام کے بستر کی طرف لیٹ جانے سے پہلے۔ اور اس (گھڑی)  
 کی ایک تیسری سوئی ہے۔ اس کیلئے / اس کا مخصوص کیل  
 یا نٹ ہے۔ اور وہ (نٹ) ایسا ہے / وہ ہے جو اس وقت  
 کو مقرر / محدود کرتا ہے جس میں گھنٹی بجتی ہے  
 کمال : اس مُنَبَّہ (الارم گھڑی) کی گھنٹی کب بجتی  
 ہے جو ہمارے پاس ہے۔

فتحی : بے شک / تحقیق میں نے اسے ایک مرتبہ سنا اس  
 حال میں کہ وہ بج رہی تھی / بجتے ہوئے سنا (مرثۃ مفعول فیہ ہے سمعتمہ کا)  
 پس میں نیند سے اٹھ گیا / اٹھ کھڑا ہوا (یعنی بیدار ہو گیا) اور  
 میں نے اس کی طرف دیکھا تو میں نے

(تین سوئوں میں سے) سب سے چھوٹی سوئی کو پایا چھ  
 (سوئہ) کے نمبر کے اوپر اور بڑی (سوئی) کو بارہ کے نمبر کے  
 اوپر تو (اب کمال تم بتاؤ) اس وقت / تب کیا ٹائم ہو گا / تھا  
 کمال :

بے شک اس وقت ٹائم پورے / مکمل / ٹھیک 6:00 ہو گا۔

فتحی : اور کیا تو گھڑیوں کی اقسام میں سے چھوٹی قسم جانتا ہے  
 کمال : جی ہاں

کیا تو دیکھتا ہے بعض نمیدانوں / کھلی جگہوں میں بڑی گھڑی کو  
 بلند / اونچے کھمبے کے اوپر رکھی ہوئی



فتحتی: جی ہاں! (یہ) میں ابھی یاد کرتا ہوں/یا (یہ) مجھے ابھی یاد ہے۔  
 کمال: اور کیا تمہارے مدرسے/اسکول میں ایسی بڑی گھڑی ہے جو  
 ہو/ثابت ہو/لگی ہوئی ہو/بٹکی ہوئی اس (اسکول/مدرسے)  
 کی کسی دیوار کے اوپر/پیر۔

فتحتی: جی ہاں یہ بھی میں یاد کرتا ہوں/یا یاد ہے۔  
 کمال: وہ گھڑی جسے تو میدانوں میں دیکھتا ہے اسے  
 میدانی گھڑی (square clock) کا نام دیا جاتا/کہا جاتا  
 ہے۔ اور وہ گھڑی جسے تو دیوار کے اوپر دیکھتا ہے اسے دیواری  
 گھڑی/دیوار کی گھڑی/دیوار والی گھڑی (Wall clock وال گلاک)  
 کا نام دیا جاتا ہے۔ (اس جگہ میں کمال فتحتی کو صرف خبر دے رہا ہے نہ اس گھڑی  
 کو یہ کہتے ہیں اس گھڑی کو یہ کہتے ہیں۔ سوال نہیں کر رہا)

فتحتی: اور کیا۔ دیوار والی گھڑی (وال گلاک) کو ہم صرف  
 اسکولوں/مدرسوں میں دیکھتے ہیں؟  
 کمال: نہیں! (اس عبارت میں تراکھا نہیں بلکہ تراکھا ہے)

شک ہم انہیں دیکھتے ہیں بہت سے کمروں میں  
 حکومتی وزارتوں/حکومتی اداروں میں اور بعض بڑی مارکیٹوں اور  
 گھروں میں۔

فتحتی: اور میدانی گھڑی کا کیا فائدہ ہے۔  
 کمال: بڑی گھڑیاں میدانوں میں رکھی جاتی/کھلی جگہوں  
 یا کثادہ جگہوں میں رکھی جاتی ہیں تاکہ لوگ انہیں دیکھیں  
 اور ٹھیک/درست وقت معلوم کریں/کرسکیں جب ان  
 کے پاس گھڑیاں نہ ہوں یا اپنا پیر یا ان سے ملائیں/ملا  
 سکیں اپنی گھڑیاں جب کہ ان کے پاس گھڑیاں ہوں



فتحی: اے کمال میں آپ کا شکریہ ادا کر رہا ہوں (مشکورہ ہوں)  
 پس میں نے جگھڑیوں کی قسموں / اقسام کے بارے  
 میں اور وقت معلوم کرنے کے بارے میں / متعلق بہت سی  
 چیزیں معلوم کر لیں ہیں یا جان گیا کہ جانی ہیں  
 کمال! معاف فرمائیے گا۔ / معاف فرمائیے اے بھائی  
 سلامتی کے ساتھ اور ملاقات تک۔  
 فتحی: اللہ آپ کو سلامت رکھے۔ اور ملاقات تک ہے (اس  
 کا محاذ بری تر نہ: پھر ملیں گے یا پھر ملاقات ہوگی



# الثعلب الماکر

(چال باز / دھوکہ باز لومڑ) مجھے اس کی تشیل یعنی نقالی کریں۔

ترجمہ :-

البوقردان : (یعنی: بگلا)

اے چیل میرے لئے کیا ہے / مجھے کیا ہے / مجھے کیا ہوا ہے  
میں تجھے غمزہ / پریشان دیکھتا ہوں حالانکہ تو تو اپنے گھونسلے  
میں اور اپنے بچوں کے درمیان ہے (پھرتیوں پریشان ہے)  
چیل :

بے شک میں پریشان ہوں اپنے بچوں پر لومڑ سے اپنے  
خوف کی وجہ سے۔ پس / چنانچہ عنقریب بھی وہ آئے گا اور مجھ سے  
یہ طلب کرے گا کہ میں اس کی طرف اپنے چھوٹے بچے پھینکوں  
تاکہ وہ انہیں کھائے۔

البوقردان : (بگلا)

اور جب تو اس کی طرف اپنے بچوں کو نہ پھینکے گی / تو نے اس  
کی طرف اپنے بچوں کو نہ پھینکا تو وہ کیا کرے گا / کر لے گا۔  
چیل :

بے شک مجھے میری طرف پڑھنے / جڑھ آنے کی دھمکی  
دے گا تاکہ وہ مجھے کھائے

البوقردان :

اور کیا یہ اس (لومڑ) کی طرف سے بہت (دفعہ) پیش آئی ہے  
(یعنی کیا پہلے بھی اس نے تجھے کوئی دھمکیاں دی ہیں) ؟

چیل :

ہاں ہاں / جی ہاں۔ چنانچہ / پس جب کبھی وہ جلتا



ہے / اسے معلوم ہوتا / پتہ چلتا ہے کہ انڈے ٹوٹ گئے / چکے ہیں  
 (اور بچے باہر نکل آئے ہیں اندرون سے) تو وہ آتا ہے اور  
 مجھے چپڑھنے / چڑھانے کی دھمکی دیتا ہے اگر میں اسکی طرف  
 بچے نہ پھینکوں تو۔  
 ابو قردان :

بے شک تو غلطی کر رہے ہیں / کیونکہ وہ تو اوپر ہونے  
 پا اوپر چڑھنے کی طاقت ہی نہیں رکھتا، پس جب وہ تیرے  
 پاس اس دفعہ آئے نا تو تو اسے کہہ دینا کہ : اوپر آ / اوپر  
 چڑھ اگر تیری طاقت ہے / اگر تو طاقت رکھتا ہے / پھیل اندر طاقت ہے۔  
 پس اگر تو نے (ایسا) کر دیا (اوپر چڑھ آیا) تو میں اڑ جاؤں  
 گی فضا میں اور میں نجات پا جاؤں گی۔ (تیرے سر سے) اور اگر  
 تیری طاقت نہ ہوئی / اور اگر تو نہ کرسکا تو میں بچ جاؤں گی اور  
 میرے بچے بچ جائیں گے / میں چھٹکارا پا جاؤں گی اور میرے بچے چھٹکارا  
 پا جائیں گے۔

(یہ کہہ کر ابو قردان چلا جاتا ہے اور ٹھوڑی دیر بعد لوٹ آ جاتا ہے)

التغلب :

اے چیل اپنے بچے ڈال / پھینک - ورنہ میں تیری  
 طرف چڑھ آؤں گا اور تجھے چیر بھاڑ کر دوں گا / تیرے ٹکڑے  
 ٹکڑے کر دوں گا۔

چیل :

چپڑھ آ ، اگر تیری طاقت ہو / اگر تو طاقت رکھ پس  
 اگر تو چپڑھ (بھی) آ یا تو میں اڑ جاؤں گی اور نجات پا جاؤں  
 گی ، اور اگر تو طاقت نہ رکھے / تیری طاقت نہیں ہے تو میں



تیرے شر سے نجات / چھٹکارا پا جاؤں گی اور میرے بچے نجات پا جائیں گے  
الثعلب :

یہ بات تجھے کس نے سکھائی ہے / بڑھائی ہے / پہلے تو تو  
ڈر رہی تھی اب ذرا بھی پریشان نہیں ہے سیدھے سیدھے فیر  
کر رہی ہے

جیل : بھ (یہ بات) ابو قردان نے سکھائی ہے ۔

( اسی اثناء میں ابو قردان بھی آ جاتا ہے اور لومڑی اس سے غصتا ہے )  
الثعلب :

اوٹے ابو قردان !

یشک میں پرندوں کو بہت پسند کرتا ہوں / پرندوں سے چہرہ ان ہوں  
پس یہ کیا ہی خوبصورت (ہوتے) ہیں اور انکے پر کیا ہی  
 حسین / اچھے ہیں ۔ ( یا بہت ہی اچھے ہوتے ہیں )

اور تحقیق میں نے سنا ہے / سن رکھا ہے کہ جب ہوا چلتی  
ہے تو پرندے اپنے پروں کے ذریعے ہوا سے بچ جاتے / بچتے  
ہیں ، تو یہ کیا ہٹیک ہے / صحیح ہے ؟  
ابو قران :

جی ہاں ! بے شک ! یہ کر سکتے ہیں / ہم اسکی طاقت رکھتے  
ہیں کہ ہم ہوا سے بچ جائیں اپنے پروں کے ذریعے  
الثعلب : جب تجھ پر تیری بائیں جانب سے ہوا آئے / آتی ہے تو تویا  
کرتا ہے / کرے گا ۔

ابو قردان : میں اپنا سر اپنے دائیں پر کے نیچے رکھ لیتا ہوں ۔

الثعلب : اور جب تجھ پر / تیرے بائیں تیری دائیں جانب  
سے ہوا آئے / آتی ہے تو تو کیا کرتا ہے / کرے گا ۔



ابو قردان : میں اپنا سہرا اپنے بائیں / الٹے پر کے نیچے رکھتا ہوں  
 الثعلب : اور جب تیرے پاس (ہوا) ہر طرف / سمت سے آئے تو؟  
 (یعنی تو بھرتو کیا کرتا ہے)  
 ابو قردان :

میں اپنے دونوں پیر اپنے سر پر رکھ کر (دونوں پیروں کو) ملا

دیتا ہوں

الثعلب : مجھے (بھی) دکھا کہ تو کیا کرے گا (یعنی مجھے بھی کر کے دکھاؤ)  
 اس منظر کو دیکھنے کا بے شک میں مشتاق ہوں / میں دلچسپی رکھتا ہوں  
 — — — اور جب اس (ابو قردان) نے (ایسا) کیا (کر کے دکھایا)  
 لومڑی نے اس پر حمد کر دیا اور اسے بکڑ لیا  
 الثعلب :

اے نادان ! کیا تو دوسرے کو / اپنے علاوہ کو / اپنے غیر کو  
 سکھاتا ہے اور اپنے آپ کو بھولتا / بھول جاتا ہے؟

## اسئلت (سوالات)

(۱) ماذا كان يفعل الثعلب مع الحداة؟

کھان الثعلب يطلب منها أن تلقى إليه أفرانها؟  
 لومڑی اس (جیل) سے یہ طلب کرتا تھا کہ وہ اس کی طرف اپنے پیچھے پھینکے

(۲) ماذا كانت تفعل الحداة؟

كانت الحداة تلقى أفرانها إلى الثعلب  
 جیل اپنے پیچھے لومڑی کی طرف پھینکتی / پھینک دیتی تھی

(۳) لم كانت الحداة حزينة

كانت الحداة حزينة لخوفها على أفرانها من الثعلب



چیل لومڑی سے اپنے بچوں پر اپنے خوف کی وجہ سے پریشان تھی

(۴) ای طائر لَصَحَحَا؟

ابو قردان لَصَحَحَا.

(۵) ماذا قال لَهَا؟

قال (ابو قردان) لَهَا: إِنْ الثَّعْلَبُ لَا يَسْتَطِيعُ الصُّعُودَ

(مزید یہ الفاظ بھی شامل کیے جاسکتے ہیں: فَاذَا جَاءَتْ هَذِهِ الْمَرْءَةُ فَقُولِي لَهُ:

اصْعَدَانِ اسْتَطَعْتَ؟)

اس (ابو قردان) نے اس سے کہا: بے شک لومڑا اوپر نہیں

چڑھ سکتا/ اور پر چڑھنے کی استطاعت نہیں رکھتا (پس اس دفعہ جب

وہ تیرے پاس آئے تو اسے کہنا: چڑھ/ چڑھ آ اگر تو طاقت رکھتا ہے

(۶) مَا الَّذِي قَالَتْهُ لِلثَّعْلَبِ عِنْدَمَا جَاءَهَا؟

کیا (بات) ~~یہ~~ وہ جو اس (چیل) نے لومڑی سے کہی جب وہ

(لومڑی) اس کے پاس آئی - عِنْدَمَا جَاءَهَا؟

قَالَتْ (الْحَدَاةُ) لِلثَّعْلَبِ <sup>عِنْدَمَا جَاءَهَا</sup> اصْعَدَانِ كُنْتَ تَسْتَطِيعُ

فَانْكَ اِنْ صَعِدْتَ طَرْتُ اَنَا وَنَجُوتُ وَاِنْ لَمْ تَسْتَطِيعْ نَجُوتُ

مِنْ شَرِّكَ وَنَجِيتُ افْرَاجِي -

(۷) كَيْفَ انْتَقَمَ الثَّعْلَبُ مِنْ ابْنِ قَرْدَانَ؟

انْتَقَمَ الثَّعْلَبُ مِنْ ابْنِ قَرْدَانَ بِأَنَّهُ قَالَ لَهُ (أَيُّ

لَأَبْنَى قَرْدَانَ:

أَرْنِي مَاذَا تَفْعَلُ إِذَا اتَّكَ الرِّيحُ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ  
فَأَنِّي مُشَاقٌّ لِرُؤْيَا هَذَا الْمَنْظَرِ فَلَمَّا فَعَلَ هَجَمَ عَلَيْهِ الثَّعْلَبُ فَأَمْلَكَهُ

لومڑی نے ابو قردان نے بدلتے یوں کہا کہ اس (لومڑی) نے

اس (ابو قردان) سے کہا:



جب تیرے پاس / تجھ پر ہر سمت / جانب سے ہوا آئے تو تو  
کیا کرے گا مجھ دکھا۔ میں اس منظر کو دیکھنے کا مشتاق (عاشق) ہوں

(۸) هل كان الثعلب مأكرا ولما ذا؟ — (كان مأكرا)

کیا لومڑ چالباز / مکار تھا اور کیوں (مکار تھا)

نعم! كان الثعلب مأكرا، لانه كان يهدد الحداثة بالصعود

الليها (خوق النخلة) مع عدم استطاعته الصعود، وهجم على

ابی قردان وأمسكه بحيلة

جی ہاں! لومڑ چالباز / دھوکہ باز تھا کیونکہ وہ چیل کو اسکی

طرف (درخت پر) چڑھنے / چڑھ آنے کی دھمکی دیتا تھا (اوپر) چڑھنے

/ چڑھ سکنے کی قدرت نہ ہونے کے باوجود۔ اور (اس لئے بھی وہ

دھوکہ باز تھا) کیونکہ اس نے یہاں سے / یہاں نہ کر کے ابو قردان

پر حملہ کر دیا اور اسے پکڑ لیا۔

(۹) لم وقع الطائر في قبضة الثعلب؟

وقع الطائر في قبضة لأنه اطبق جناحيه على

رأسه ونسي مكر الثعلب

پرندہ (ابو قردان) لومڑ کے قبضے میں کیسے آ

گیا / پھنس گیا کیونکہ اس (ابو قردان) نے اپنے دونوں پروں کو

اپنے سر پر رکھ (کر ملا) دیا اور لومڑ کے فریب / مکر کو بھول گیا



# الكتاب

98

(یہ مرحوم المہرّاوی کے اشعار ہیں)  
(اصل عبارت: الْآبِيَاتُ الْآتِيَةُ / هَذِهِ الْآبِيَاتُ لِلْمَرْحُومِ الْمَهْرَاوِيِّ)  
ترجمہ

میں با ادب / ادب والا نوجوان ہوں، میں بہترین /  
اچھی کتاب پڑھتا ہوں،  
ان (میرے) ساتھی غائب ہوں / غیر موجود / غیر حاضر ہوں  
تو میرا ساتھی کتاب ہے / ہوتی ہے۔

اس (کتاب) قصہ / کہانی کی بات / باتیں ہیں اس  
حال میں کہ (یہ کتاب) تصاویر / تصویروں سے سجی ہوئی

ہے

اس (کتاب) نے میرے لئے بیان کی ہیں انتہائی  
دلچسپ حکایتیں، (یا / اس نے میرے لئے بہت سی باتوں  
اور مضامین کو انتہائی دلچسپ کہانیوں کے طور پر بیان کیا ہے)  
(للغاية: انتہائی، بے انتہا)

لاشرح الكلمات:

کہانی کی بات / باتیں:

رات کی گفتگو / رات کے وقت کی بات -  
جب لوگ جمع ہوتے ہیں اور رات کو باہم گفتگو کرتے  
(ب) آنے والے سوالوں کے جواب دیں:

(۱) هل قرأت کتاباً فیہ قصص؟  
کیا تو نے کوئی ایسی کتاب پڑھی ہے جس میں کہانیاں ہوں  
نعم! قرأت کتاباً فیہ قصص،  
(۲) کیف یکون الكتاب صاحباً لك



کتاب تیرا سا تھی کیسے ہوتی ہے؟ <sup>لَا أزالُ</sup>  
 یكون الكتاب صاحباً لي <sup>أشغل</sup> بقرائته في  
 الوحدة / الخلوة

کتاب میرا سا تھی یوں / اس طرح ہوتی ہے کہ میں اسے  
 تنہائی میں پڑھنے میں مشغول رہتا ہوں

(۳) ما اسماء الكتب التي تحبها؟  
 ان کتابوں کے نام کیا ہیں جنہیں تو پسند کرتا ہے۔  
 اسماء الكتب التي أحبها هي: (۱) (۲) (۳) (۴) (۵) (۶) (۷) (۸) (۹) (۱۰)  
 المحادثة العربية و نور الإيضاح و علم الصيغة  
 والفتاوى الرضوية

(۴) ما معنی «أنا فتى ذو أدب»۔

معنا: انا احترم كل شيء محترم واحترم كتاباً  
 وكتراسات واحترم / أكرم الكبار وأعطف على الصغار  
 اس (أنا فتى ذو أدب) کا معنی / مطلب ہے کہ:

میں ہر محترم شے / چیز / احترام والی چیز کا احترام کرتا ہوں،  
 اور کتابوں اور کامپیوں کا (ادب و) احترام کرتا ہوں اور بڑوں کا  
 احترام / کی عزت کرتا اور چھوٹوں پر شفقت کرتا ہوں۔

(ج) یہ تکرار / حصہ / پیرا گراف جید (اچھے طریقے) پر

(د) یہ حصہ / اپنے باتوں کے سامنے واضح / ظاہر / صاف  
 آواز میں پڑھ

(ه) یہ حصہ جید (Good) خط / نمونہ خط  
 کے ساتھ لکھ



## جواب الحمل والركوب = 98

(بوجھ لادنے اور سواری کرنے کے سوار ہونے جانور)  
ترجمہ:

کچھ جانور: جیسے گھوڑا، اور خچر، اور اونٹ اور گدھا۔ (یہ) بھاری بوجھ کو ایک جگہ سے دوسری جگہ کی طرف / تک اٹھاتے ہیں۔

اور اونٹوں کو جنگل / بیابان میں چلنے پر بڑی قدرت ہوتی ہے۔ کیونکہ ان کے کھر اس (چلنے) پر انکی مدد کرتے ہیں۔

اور گھوڑے اور خچر سڑکوں پر تانگے کھینچتے ہیں۔ اور جنگوں میں عظیم / بڑی خدمات / بڑے کام سر انجام دیتے ہیں، پس یہی ہیں جو بعض اوقات سامان اور ذخیرے (جمع کردہ مال) اٹھاتے ہیں اور گدھا کسان کی مدد کرتا ہے پس یہ اس کے لئے کھاد اور پیداوار اٹھاتا ہے

## سوالات

سوالات و جوابات ①  
(۱) کس (جگہ) میں مویشی رات گزارتے ہیں؟

باڑھ میں مویشی رات گزارتے ہیں

(۲) کس (جگہ) میں گھوڑا رات گزارتا ہے؟

گھوڑا اصطبل میں (گھوڑا باندھنے کی جگہ) رات گزارتا ہے

(۳) کہاں سے پیداوار کو لایا جاتا / نقل کیا جاتا ہے؟

پیداوار کو کھیت سے لایا جاتا / نقل کیا جاتا ہے



لہ میں للتبعیض ہے اس لئے اس کا ترجمہ کچھ کریں گے یا پھر بعض کر لیں گے۔

۹۹

(د) کس (چیز) کے ساتھ کسان گندم کاٹتا ہے؟  
اسے (گندم کو) کسان درانتی سے کاٹتا ہے

(۲)

منفید جملے میں بیان کران (تین چیزوں) میں ہر ایک کو جواب دیں:  
فلاح - بغل - اعرابی

جواب:

جملے:

۱۔ فلاح یسوق حماراً۔ (اسکو معروف الفلاح لانا بہتر تھا)

کسان گدھا بانگتا ہے / چلاتا ہے

ب۔ بغل یحبر عجلۃ (بیان بھی البغل کہنا انسب تھا)  
خیر تانگے / گدھا گاڑی کو بھیجتا ہے

ج۔ اعرابی یقود جملاً (ادھر بھی اعرابی الیق تھا)  
(عرب کا) دیہاتی اونٹ کو بانگتا ہے۔

لہ من آداب الاکل:

(کھانے کے کچھ آداب)

ترجمہ:

میں قبل اس کے کہ میں کھانے کے کمرے میں داخل ہوں  
اپنا ہاتھ اور اپنا منہ پانی اور صابون کے ساتھ دھو لیتا ہوں  
اور جب میں دسترخوان کی کرسی پر  
بیٹھ جاؤں اور کھانا رکھ دیا جائے تو میں (کھانا) شروع نہیں کرتا  
یہاں تک کہ / حتیٰ کہ بڑے شروع کریں



اور میں کھاتا ہوں اس (کھانے) میں سے (یا اس طرف سے)  
جو میرے سامنے ہو۔ اور میں اپنے کپڑوں پر تولیہ  
رکھتا ہوں / رکھ لیتا ہوں تاکہ وہ آلودہ نہ ہوں  
پس جب میں کھانے کرتا ہوں / (خارج ہو جاتا ہوں)  
تو اللہ کی تعریف بیان کرتا ہوں (یعنی :  
الحمد لله کہتا ہوں) اور اپنا ہاتھ اور اپنا منہ  
دھوتا ہوں ،

## اسئلۃ :

(۱) املاء کیلئے - (للا ملاء) :  
اصل عبارت - (هذا السؤال للإملاء)  
گزشتہ حصہ لکھ - پھر آنے والے  
کلمات کو دوبارہ لکھ / آئینوالے کلمات کی  
کتابت کا تکرار کر

الصابون : صابن - اَبْدَأُ : میں شروع کرتا ہوں  
يَبْدَأُ وہ شروع کرتا ہے آكُلُ : میں کھاتا ہوں لَبَّأُ : تاکہ نہ  
(۲) آنے والے کلمات کے وضاحت کے ساتھ  
جواب دے -

۱۔ ما آداب الأكل ؟

کھانے کے آداب کیا ہیں ؟

جواب : آداب الأكل هي :

غَسَلُ الْيَدِ وَالْفَمِ قَبْلَ أَكْلِ الطَّعَامِ ، وَالْأَكْلُ مِنْ



الْأَمَامِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَغَسَلَ الْيَدَ وَالْفَمَ بَعْدَ الْأَكْلِ  
(یا پھر) بَعْدَ الْإِنْتِصَاءِ مِنَ الْأَكْلِ (-) وَنَبَّهَ ذَلِكَ -

کھانے کے آداب یہ ہیں :

کھانا کھانے سے پہلے ہاتھ اور منہ دھونا اور (اپنے)  
سامنے (یا آگے) سے کھانا اور کھانے کے بعد  
(یا کھانا کھانے سے فارغ ہونے کے بعد) اللہ کی حمد  
و تعریف کرنا (یعنی الْحَمْدُ لِلَّهِ کہنا) اور ہاتھ اور منہ دھونا

ب - لَمَّاذَا تَغْسِلُ يَدَكَ وَفَمَكَ قَبْلَ الْأَكْلِ  
جواب : اَغْسِلْ يَدِي وَفَمِي قَبْلَ الْأَكْلِ لِأَنَّ ذَلِكَ سُنَّةٌ  
میں کھانے سے پہلے اپنا ہاتھ اور منہ دھونا ہوں کیونکہ یہ سنت

ج - وَلَمَّاذَا تَغْسِلُهُمَا بَعْدَ الْأَكْلِ

اَغْسِلُهُمَا بَعْدَ الْأَكْلِ لِأَنَّ الْفَقْرَ يَزُولُ بِهِ وَتُحْصِلُ  
الْبَرَكَاتُ (یعنی ہاتھ اور منہ کو)

میں کھانے کے اٹکودھونا ہوں کیونکہ اس سے فقر  
یعنی محتاجی دور ہوتی ہے اور برکت حاصل ہوتی ہے

د - وَبِمَ تَغْسِلُهَا (آيَ الْيَدِ) ؟

اَغْسِلُهَا بِالْمَاءِ وَالصَّابُونِ -

میں اسے (ہاتھ کو) پانی اور صابن کے ساتھ دھونا ہوں

ه - مَا فَائِدَةُ الْفَوَاطِئِ ؟

فَائِدَتُهَا أَنَّهَا لَا تَتَلَوَّثُ الْمَلَأِيسُ (مَلَأِيسًا)

إِذَا وَضَعْنَاهَا عَلَى الْمَلَأِيسِ عِنْدَ الْأَكْلِ

اس کا فائدہ یہ ہے کہ جب ہم کھانے کے وقت

اسے کیڑوں پر رکھتے / رکھ لیتے ہیں تو ہمارے کیڑے آلودہ نہیں ہوتے



## الکنز (۱)

## (خزانہ)

## ترجمہ

(ایک دھوکہ باز آدمی اور کسان کی کہانی،)

دجال: دھوکہ باز۔ المقلع: بڑھالکا/تعلیم یافتہ۔ الفلاح: کسان  
الدجال: بے شک میں نے معلوم کیا ہے/مجھے پتہ چلا

ہے کہ تو ایک اچھا آدمی ہے، اور یہ کہ:

تو بھلائی کا مستحق ہے نہ کہ تیرے علاوہ (کوئی دوسرا)

اس بستی کے رہائشیوں میں سے۔ (تو ہی بھلائی کا مستحق ہے)

اور اسی وجہ سے میں تجھ پر/تیرے سامنے ایک اہم  
مسئلہ پیش کروں گا جس میں تیرے لئے بڑی بھلائی ہوگی

کسان:

اے بھائی اور یہ/وہ کیا/کون سا مسئلہ ہے اور وہ/یہ کونسی

/کیا بھلائی ہے جو میری منتظر ہے/میرا انتظار کر رہی ہے

الدجال:

بے شک زمین کے اس ٹکڑے میں ہزاروں

سال سے ایک خزانہ [چھپا ہوا] ہے اور تحقیق میں اس کی

جگہ معلوم کرنی ہے جنوں/جنوں کے بیٹوں/جنات

کے ساتھ اپنے ملے ہونے/مربوط ہونے کی وجہ سے

الفلاح:

کیا یہاں بڑا خزانہ ہے، اے (واہ) خوش بختی، اے

(واہ) خوش قسمتی،

اور تو نے یہ معاملہ مجھ کیوں پیش کیا اور تو نے (واہ)

خزانہ اپنے لئے کیوں نہیں نکالا/نکال لیا (مجھ کیوں بتا رہا ہے)



اے جیسے منتر پڑھتے وقت عامل دھونی دیتے ہیں

۱۵۳

الدجال : (دھوکہ باز آدمی)  
کیونکہ تو زمین والا ہے / زمین کا مالک ہے اور کیونکہ خزانہ  
نکالنا محتاج ہوتا ہے مال کی طرف (خزانہ نکالنے کے لئے مال کی ضرورت  
پڑے گی / پڑتی ہے جبکہ یاں اور میرے پاس مال نہیں ہے

الفلاح ۱

یہ (یا وہ یعنی خزانہ نکالنا) مال کی طرف محتاج ہوتا اور  
کیوں؟ (یعنی ایسا کیوں ہوتا ہے)

الدجال ۱

عنقریب ہم دھونی کے محتاج ہونگے / دھونی طرف محتاج  
ہوں گے اور بعض / کچھ مہنگے جواہر کی طرف، کیونکہ خزانہ نہیں  
کھولا جاسکتا / نہیں نکالا جاسکتا / خزانہ پر قبضہ نہیں کیا جاسکتا  
بغیر ان دو چیزوں کے  
الفلاح ۲

اور وہ کون سا / کیا مال ہے جس کا تو ارادہ کرتا / جو تو  
مراد لے رہا ہے؟ اور وہ کون سے جواہر ہیں جن کا تو محتاج ہوگا  
الدجال ۱

سب سے ہم محتاج ہوں گے (۱۵) دس اشرفیوں /  
دس پاونڈ کے / اور کنگن، اور بالیوں اور ہاروں کے مجموعے  
/ شیٹ کے / گٹھے کے۔

الفلاح ۱

دس اشرفیوں (سونے کی تھیلیوں) اور کنگنوں کے  
گٹھے / شیٹ کے - اے لہائی میں کوشش کروں گا (ان کی  
ترکیب بنانے کی -)



لے یا تری: ارے یا پھر: نامعلوم۔

۱۵۴

الدجال:

کسی کو بتانا نہیں / خبر نہ دینا۔ اور ان چیزوں کو  
لانے / حاکم کرنے میں دیر نہ کر / سستی نہ کر / ڈھیلا نہ پڑ۔  
اس (بات کے) خوف سے کہ موقع / جانس ضائع نہ ہو جائے  
الدجال:

کل شام میں / کو ملاقات تک / یا ملیں گے۔

اصل عبارت: اَنْتَظِرْنِيْ اِلَى لِقَائِيْ - یوں ہوگی:

(یعنی تو مجھ سے ملنے تک میرا انتظار کرنا)۔

یا اصل عبارت: اَنْتَظِرْ دُرَّتْ اِلَى لِقَائِكَ - ہوگی

(میں تجھ ملنے تک تیرا انتظار کروں گا، اَنْتَظِرْنِيْ عَتِيْ نَلْتَقِيْ

بھ ہو سکتی ہے

الفلاح ۱

ملاقات تک / یعنی پھر ملاقات ہوگی / ہو ملیں گے

(کچھ دیر کے بعد دجال اور فلاح کی گفتگو  
ہوتی ہے وہ یہ ہے)

الفلاح:

”اپنے آپ سے (آسان) کہتا ہے / بات کرتا ہے“ کہ تحقیق

شیخ نے / بوڑھے نے دیر کر دی،

نامعلوم / ارے پس کیا (معاملہ) پیش آیا ہوگا۔ بے شک مجھ

خوف ہے کہ وہ نہیں لوٹے گا، پس مجھ سے مال داری اور خوشنہی

تلف / ضائع ہو جائے / کھو جائے گی۔



الرجال : (وَيَقُولُ) <sup>میں</sup> <sup>اے دوست السلام علیک</sup> (آ جاتا ہے "حاضر ہوتا ہے" اور کہتا ہے: اے دوست السلام علیک)

الفلاح : <sup>وعلیک السلام</sup> تحقیق اے میرے دوست تو نے بہت دیر کر دی

الرجال : جی ہاں میں نے دیر کر دی / مجھ دیر ہو گئی / میں لیٹ ہو گیا کیونکہ میں جن کے بچوں / اولاد (مطلب یہی ہے کہ جیتوں) کے ساتھ جھگڑے میں تھا (جھگڑا کر رہا تھا) کیونکہ ان (جنوں) میں سے کچھ (جن) کہہ رہے تھے / کہتے تھے کہ تو (یعنی اے کسان تیرا وہ بول رہے تھے کہ تو) حقدار نہیں ہے۔ اور میں اُن میں رہا / زائل نہیں ہوا / نہیں ہٹا / ان سے مسلسل کہتا رہا (کہ کسان ہی حقدار ہے) حتیٰ کہ میں نے انہیں مطمئن کر لیا / قائل کر لیا کہ تو اچھا اٹھیک بندہ آدمی ہے۔

الفلاح : میں تیرا مشکور ہوں / تیرا شکریہ ادا کرتا ہوں اے میرے دوست

الرجال : اور کیا تو وہ سب کچھ لے آیا جو جو میں نے تجھ سے طلب کیا تھا

الفلاح : میں دس اشرفیاں (سونے کی دس تھیلیاں) لے آیا ہوں اور میں نے ان (اشرفیوں) میں سے کچھ ادھار لی ہیں

بہر حال زیور : پس یہ ہے وہ سب کچھ (وہ سب زیورات) جسکی مجھے طاقت تھی کہ جسے حاصل کروں اپنے گھر سے اور اپنے بڑوسیوں



سے۔ بعد اس کے کہ میں نے انہیں سٹبلا / وہم دلایا کہ ہم یہ ارادہ کرتے ہیں / ہمارا ارادہ یہ ہے کہ ہم اسکی مثل (یعنی اتنا اور سونا چاندی و زیورات خریدیں۔

الدجال :

”نقدیوں / بیسوں کو لیتا ہے اور زیورات کو الٹ پلٹ کرتا ہے / پلٹتا ہے“ اور کہتا ہے کہ :

زیورات تم کافی نہیں ہیں اے میرا دوست، اور معاملہ کو کل شام تک مؤخر کرنا ضروری ہے۔ اور میں (آج) رات دھونی دینے (یا چھوڑنے) اور منتر پڑھنے پر التماس کروں گا آنیوالی (یعنی اگلی) رات میں جاری رہنے والے کام کا آغاز کرنے کیلئے (المقبلة: آنیوالی، قمیہ: آغاز کرنا، البخور: دھونی اطلاق: دنیا یا چھوڑنا) الفلاح :

میں کوشش کروں گا اس کی کہ میں کچھ (اور) زیورات رشتہ داروں اور پڑوسیوں سے حاصل کر لوں۔

الدجال :

اپنی جگہ پہنچ / ٹھہراؤ۔ اور عنقریب یا / ابھی میں تجھ سے کچھ دور جگہ پر / کئی طرف جاؤں گا تاکہ اور منتر پڑھوں اور تو ابھی حیرت انگیز / تعجب خیز (چیز یا بات) دیکھے گا

”دجال دور جگہ جاتا ہے اور دھونی دیتا ہے“

الشبح / خیالی تصویر :

(شبح: عام معنی ہے: دور سے نظر آنیوالا جسم۔ سا یہ۔ خیالی تصویر۔ مطلب یہ ہے کہ یہ اہل میں جن تھا)



تُو ڈر نہیں / نہ ڈر اور اپنی جگہ سے نہ پھر (نہ ہٹ) کیونکہ میں  
 عنقریب اس زندگی میں تیری مساعِدت (مدد) کروں گا، تیرے لئے  
 میں زمین کے اندر سے جھپٹا خزانہ نکالوں گا، تجھے مخلوق  
 میں سب سے زیادہ مالدار کروں گا، عنقریب تو (اتنا)  
 ڈھلا ہوا سونا (سیا ٹکڑے ڈھلا ہوا) پائے گا جسکو بہت  
 سے اونٹ، اٹھانے کی استطاعت / طاقت نہیں رکھیں گے کہ  
 بہت سے اونٹ استطاعت نہیں رکھیں گے کہ اسے اٹھائیں۔  
 عنقریب تو وہ (مال، خزانہ، دولت) پائے گا جو  
 تیرے گھر کو اور تیرے بعد تیری اولاد کے گھر کو بھر دے گا  
 الفلاح (بعد اس کے کہ وہ انسان) خوفزدہ اور لرزہ کھڑا تھا  
 اے جنوں کے مالک!

کیا تو حق (صحیح بات) کہتا ہے / کیا ٹھیک ہے وہ  
 جو تو کہتا ہے۔

الحجّان۔ (جِنّ یا شَبح یعنی خیالی تصویر)  
 کیا تو میرے کلام / میری بات کی تصدیق نہیں کرتا۔  
 اور ابھی میں اگر چاہوں تو زمین کے اوپر والے / بالائی حصہ  
 کو زمین کا نچلا حصہ کر دوں / بنا دوں =  
 الفلاح:

میری کپڑے نہ کرو، معاف کیجئے، پس میں نے آپ  
 کے حق میں خطا / غلطی کی،  
 الحجّان:

ڈرو مت! اور لیکن تجھ پر یہ (لازم)  
 ہے / ضروری ہے کہ: کل تو لے آئے وہ سب کچھ جو یہ



نے اصل عبارت : وبعد وقت قلیل ہے

108

شیخ ( دجال، دھوکہ باز آدمی ) تجھ سے طلب کرتا ہے

الفلاح :

اے میرے سردار وسعت پر۔ ( یعنی ٹھیک ہے، کوئی بات نہیں، ٹینشن نہ لے۔ ) اصل عبارت یوں ہے انا علی الرخیب، میں کشادگی پر ہوں  
الحاج :

ابھی عنقریب میں جاؤں گا / چلا جاؤں گا اور تیرے پاس کل  
آؤں گا تاکہ پورا کروں وہ ( کام ) جسکو کرنے کا  
مجھے شیخ نے / پورے نے مکلف کیا ہے / پابند کیا ہے  
کل : یعنی کرنا۔ کلف : پابند کرنا۔

الدجال : اے مدت  
( دجال ) تھوڑی دیر کے بعد آتا ہے اور کسان کو خوفزدہ  
پاتا ہے۔ ( اور کہتا ہے )

مجھے کیا ہے کہ اے میرے دوست میں تجھے خوفزدہ پاتا ہوں

الفلاح :

میں تجھے سچا سمجھ گیا، میں تیری تصدیق کر لی / کرتا ہوں  
اے میرے سردار، بس تحقیق میں نے ابھی جن کو اپنی آنکھوں  
سے دیکھا ہے  
الدجال :

کیا تو اب سے پہلے مجھے سچا نہیں سمجھتا تھا / میری تصدیق کرتا تھا

الفلاح :

تحقیق میں تیری تصدیق کرتا تھا، اور سبکین صیادل  
المہینان میں بڑھ گیا / میرے دل کو اب زیادہ اطمینان  
ہو گیا ہے، اور میں عنقریب حاضر کروں گا وہ سب کچھ جسکا تو محتاج ہے



الدرجال :

میرے لیئے (یہ جو درس اشرفیاں لے آ یا تھا یہ) <sup>۱۰</sup> درس  
اشرفیاں چھوڑ دے (یہ تو رکھ کے جا) تاکہ میں انکے ذریعے  
دھوئیں کو لاؤں / دھوواں لے آؤں اور چاہیئے کہ بتیرے  
پاس زیور باقی رہیں حتیٰ کہ تو انہیں (زیورات کو) مکمل  
کر لے (یہ مکمل / پورے زیور نہیں ہیں) اور پھر ملیں گے

الفلاح :

پھر ملیں گے

(۳)

الفلاح :

((کسان اپنے متعلم یعنی تعلیم یافتہ یا پڑھ لکھے دوست سے  
بات کرتا ہے (اور کہتا ہے) : «

عیں چاہتا ہوں کہ تو مجھے ادھار دیوے / عاریۃً دے وہ  
سب / تمام زیورات جو تیرے پاس ہیں

المتعلم : (کسان کا تعلیم یافتہ / پڑھنے / علم حاصل کرنے والا دوست کہتا ہے)  
اور تو کیوں (مجھ سے) یہ طلب (یعنی سوال / فرمائش)

کرتا ہے

الفلاح :

کیونکہ میں اپنی زوجہ (بیوی) کے لئے اس کی مثل / اس  
جتنا / اس جیسا (زیور) کا ارادہ کرتا ہوں / چاہتا ہوں  
المتعلم : (تعلیم یافتہ آدمی)



مجھے اس سبب کے صحیح / درست ہونے میں شک ہے / شبہ ہے  
الفلاح 2:

یہی صحیح وجہ / درست ہے، (میں ٹھیک کہہ رہا ہوں)

المتعلم: (پڑھا لکھا)

مجھے (یہ) بات سچی لگ رہی تھی - کیونکہ مجھے تو ڈر ہے کہ  
معاملے کوئی شئی (یعنی گڑبڑ) ہے - کیونکہ میں  
بہت سی اخباروں میں پڑھا ہے / پڑھ رہا ہے کہ  
کچھ / بعض دھوکہ باز افراد کسانوں (رہائی لوگوں) کو  
دھوکہ دیتے ہیں، پیسے / اور انکے زیور اور انکے مال لے  
لیتے ہیں، اور مجھے ڈر ہے کہ تو (بھی) ان (دھوکہ بازوں)  
میں سے کسی کے جال میں پھنس گیا ہے / پھنسا ہوا ہے

الفلاح 2:

وہ (دھوکہ باز) ان (کسانوں) کو دھوکہ دیتے ہیں / چال

چلتے ہیں - اور انکے مال لے لیتے ہیں!

بے شک ان (دھوکہ بازوں) میں سے بعض کو / یا ایک  
(آدمی کو یا ایک دھوکہ باز) کو جن حاضر کرنے اور زمین  
کے اندر سے خزانے نکالنے پر عجیب قدرت ہے -

المتعلم:

تحقیق / بے شک ان میں تیرا مسئلہ / تیری بات جان  
گیا ہوں، پیسے مجھے خبر دے / بتا ہر شئی یا سب کچھ، اور  
میں اس سارے کو چھپاؤں گا (سی کو نہ بتاؤں گا)

الفلاح 2:

جھکنا ہے / خاموش ہو جانا ہے پھر کہتا ہے:



وہ تو مجھ ماہر آدمی ہے، اور کل کو میں جہن کو اپنی  
دونوں آنکھوں سے دیکھا ہے

امتعلم:

میں تجھے وہ سب کچھ دے دوں گا / دوں گا جو تو  
مانگتا / مانگ رہا ہے۔ اور لیکن اس شرط پر کہ میں  
تم دونوں (فلاح اور دجال) سے دور بیٹھوں گا تاکہ  
میں دیکھوں کہ: وہ کس تائیا ہے۔ اور میں تجھ سے وعدہ کرتا  
ہوں کہ میں ان خزانوں میں شریک نہیں ہوؤں گا جسکو  
تو حاصل کرے گا، اور یہ میں اس لئے کروں گا کہ تاکہ میں  
تجھ روشناس کر سکوں یا واقف کر سکوں کہ وہ دھوکہ باز آدمی ہے

الفلاح:

ایسا نہ کہہ / ایسی بات نہ کر / یہ (بات) نہ کہہ /  
نہ کر اس خوف سے کہ وہ تجھ پر جبن / بھوت مسلط کر دے گا  
امتعلم:

تحقیق ہم اتفاق کرتے ہیں، ہم متفق ہیں اور اس سارے  
کلام کا کوئی سبب نہیں

« (اور اس کے بعد) وہ (متعلم) اس کے لئے / اس زبور لے آتا ہے  
اور واپس چلا جاتا ہے / لوٹ جاتا ہے

الفلاح:

« (کسان) خزانے کی جگہ میں بیٹھا ہے اور دجال یعنی  
دھوکہ باز آدمی اندھیرے میں اس (کسان) سے دور بیٹھا  
ہے تاکہ وہ سن کر بڑھ بھڑکے / یا انبیاء کی تصویر / ظاہر ہوتا ہے  
جس کسان سے:



اپنی جگہ سے نہ پھر (نہ ہٹ) اور کسی چیز کا خوف نہ کرنا سے نہ ڈرنا  
جب زمین پہلے (حرکت کرے) یا تو آگ دیکھے یا تو گھوڑوں کو  
پارے (دیکھے) جن پر شہسوار ہوں / گھڑسوار ہوں۔

کیونکہ جب تو اپنی جگہ سے صبح سے پہلے پھر گیا  
(ہٹ گیا) تو تو ہلاک ہو جائے گا اور جب تو کسی چیز  
سے ڈر گیا / ڈرے گا تو ہم تجھ پر سوار ہو جائیں گے (تجھ نقصان پہنچائیں گے)  
اور تجھے ہلاک کر دیں گے۔

الفلاح: <sup>برباد</sup> اِنْ فُلَانًا سَمِعْتَ سَمْعًا وَاطْعَمْتَ طَاعَةً  
میں نے سنا اور اطاعت کی / مان گیا / مان لیا

الحاج :

بے شک ابھی میرے پاس زیور ہیں، اور وہ بہت کم ہیں بہ  
نسبت ان خزانوں کے جو تو عنقریب دیکھے گا، پس تو  
راز چھپا اور کسی ایک سے یہ ذکر نہیں کرنا اس کا ذکر نہ کرنا کہ  
تو نے خزانہ پایا ہے۔ (اسی جگہ)

ابھی میں عنقریب تجھے اچھوڑ دوں گا تاکہ میں تیری طرف  
اپنے بھائیوں (دیگر جنوں) کے ساتھ تین ساعتوں / گھنٹوں کے  
بعد واپس آؤں / لوٹوں۔ پس تو نہ پھرنا (اپنی جگہ سے  
نہ ہٹنا)

الفلاح :

تیرا حکم اطاعت کیا ہوا ہے / تیرے حکم کی اطاعت کی جائے گی

اے میرے سردار،

” پھر جب تیزی سے چلتا ہے اور تھوڑی دیر بعد کسان

بات جیت (باتیں) اور چیخ و پکار سنتا ہے تو ڈر جاتا ہے



۱۱۳

اور لیکن اپنی جگہ سے <sup>نہیں</sup> ہٹتا (ہٹتا) ، پس اس کا تعلیم یافتہ  
یا پڑھا لکھا دوست آجاتا ہے اور اس کے ساتھ (یعنی کسان کے  
ساتھ یا پاس) خیالی تصویر یا سایہ ہوتا ہے ۔ اور اس نے اپنے  
باتھ میں ایک پستول پکڑی ہوئی تھی ،  
المتعلم :

اے دوست کیا یہی جن ہے

الفلا ۲ :

جی ہاں بلاور کیا ہو گیا ؟ یا کیا ہوا ؟

المتعلم :

اے دھوکہ باز ، مکار یہ کیڑے اتار دے اور وہ زیور

اور مال نکال جو تیرے پاس ہے

المدجال :

» دھوکہ باز آدمی کیڑے اتارتا ہے « (اور کہتا ہے) اے میسر دار

مجھے معاف کر دو پس میں نے غلطی کی ہے راجھ سے غلطی ہو گئی ہے

الفلا ۲ : (اس دجال سے کہتا ہے)

اور تو کون ہے ؟ کیا تو جن نہیں ہے ؟

المتعلم :

بے شک یہ بزدل جن ہے ، کیونکہ میں اس کو قبضے

میں لے لیا ہے اور اسے تیری طرف لے آیا ہوں

(جن کو)

الفلا ۲ :

(غور کرے / یا تھوڑے یا کچھ توقف سے) « (یعنی غور فکر

کر کے یا کچھ دیر توقف کرنے کے بعد کہتا ہے)

بے شک یہ تو (وہی) آدمی ہے ۔ بے شک



اے کتاب میں اس جگہ ہٹیا کا لفظ استعمال ہوا ہے جو کہ اسم فعل ہے بمعنی اُشترَع۔

114

یہ آدھو کہ باز ہے، کہاں ہیں زیور؟ کہاں ہے مال (کسان سے اس  
دھوکہ باز سے کہا)  
الذجال:

مجھے معاف کیجئے، مجھ سے درگزر کیجئے میں غلطی کی / مجھ  
سے غلطی ہو گئی ہے۔

المتصلم:

میں تجھے ہرگز معاف نہیں کروں گا (میں تجھے چھوڑوں گا نہیں)  
اور تجھے تو عدالت کے مردوں (یعنی ججوں / وکیلوں)  
کے حوالے کرنا ضروری ہے تاکہ وہ تجھے سزا دیں  
الفلان:

ادئے مجرم ہمارے سامنے آئے۔  
میں آج کے بعد تیرے جیسوں کو سزا نہیں سمجھوں  
گا / تیرے جیسوں کی تصدیق نہیں کروں گا



خرشوف:

artichoke

(ہاتھی چک)



خرشوف - Artichoke

ventures of his Knights of the Round Table  
**artichoke** (ah\*t-i-chohk) *n.* a kind of plant with  
a flower head used as a vegetable، خرف، ہاتھی چک  
article (ah\*ti-ik) *n.* ① particular thing، جز، شے

خس:

lettuce

(کاہو / سلاد)



خس - Lettuce

granting certain rights سرکاری اجازت نامہ  
**lettuce** (let-is) *n.* plant used in salads کاہو، سلاد  
**Levant** (le-vant) *n.* ① (the) East-Mediterranean  
region، بحیرہ روم کے مشرقی کنارے کے ممالک، المشرق (Levant)



الْحَمْدُ لِلَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

الْمُحَادَثَةُ الْعَرَبِيَّةُ

کے حل کا تحریری کام آج پایہ تکمیل کو  
پہنچا۔

اس میں جو خوبیاں ہیں وہ سب میرے  
والدین و اساتذہ کرام اور پیرومرشد کی  
دعاؤں اور شفقتوں کا نتیجہ ہے۔  
بشر ہونے کے ناطے "حل" میں کمی بیشی  
ہوئی ہو تو

ہمیں ضرور مطلع فرمائیں

16.10.2017ء

25.01.1439ھ

محمد اخلاق عطاری